叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 彼得的便士水手结，第 8 部分。(peter's Pence Sailor's Knots, Part 8.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得的便士水手结，第 8 部分。(Peter's Pence Sailor's Knots, Part 8.) 第1/1页

['seɪləz] - [nɒts]
SAILORS ' KNOTS
水手们 - 绳结

水手结

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . Jacobs1909
By W . W . Jacobs1909
经过 W . W . Jacobs1909

作者：WW Jacobs1909

[pɑːt] [eit] .
Part 8 .
部分 8 .

第八部分。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [pʊt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] [maɪ] [kləʊðz] ,
" Put a Bishop in My Clothes ,
" 放 一个 主教 在 我的 衣服 ,

“让主教穿上我的衣服，

[ænd; ənd] [jʊd] [ɑːsk] - [ɪm] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] - [ɑːf] - [paɪnt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌem 'iː] . "
and You'd Ask ' im to ' ave A ' arf - pint As Soon As You Would Me . "
和 你会 问 - 我是 到 - 大道 一个 - 啊 - 品脱 作为 很快 作为 你 会 我 . "

你也会像问我一样，问他要不要喝半品脱啤酒。

" ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [wiːl] [kæb] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [bæg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæt] [ʌm'brelə] . "
" Mr . Goodman Came in a Four - wheel Cab With A Big Bag and A Fat Umbrella . "
" 先生 . 古德曼 来 在 一个 四 - 车轮 出租车 和 一个 大的 包 和 一个 胖的 伞 . "

“古德曼先生坐着四轮出租车来了，带着一个大包和一把大雨伞。”

" - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] - - [æz; əz] [ai] - [æd] ['fænsid] . -
" ' It Aint So ' orrid As I ' ad Fancied . '
" - 它 不是 所以 - - 作为 我 - 广告 幻想 . -

“它并没有我想象的那么糟糕。”

[ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] . "
Ses Sam . "
ses 山姆 . "

塞斯·萨姆。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [əkrɔst] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊk] - [ændz] [wɪð] ['piːtə(r)] .
" He Reached Acrost the Table and Shook ' ands With Peter .
" 他 达到 横跨 这 桌子 和 震惊 - 和 和 彼得 .

他越过桌子，与彼得握手。

" ['piːtərz] [pens]
" PETER'S PENCE
" 彼得的 便士

“彼得的便士”

[doʊnt]['bɒðə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [sed] [ðə; ði] [naɪt] -
Sailormen don't bother much about their relations , as a rule , said the night -
水手 不 打扰 很多 关于 他们的 关系 , 作为 一个 规则 , 说 这 夜晚 -

['wɒtʃmən] ;
watchman ;
守望者 ;

夜班守卫说，水手们通常不太关心他们的人际关系；

['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['tɪkɪt] [kɒsts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bærəl] [əʊ] - [bɪə(r)] ,
sometimes because a railway - ticket costs as much as a barrel o ' beer ,
有时 因为 一个 铁路 - 票 成本 作为 很多 作为 一个 桶 o - 啤酒 ,

有时是因为一张火车票的价格和一桶啤酒的价格一样贵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ,
and they ain't got the money for both ,
和 他们 不是 得到 这 钱 为了 两个都 ,

他们没有足够的钱同时购买这两样东西。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [məʊst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪləmæn]
and sometimes because most relations run away with the idea that a sailorman
和 有时 因为 最多 关系 跑步 离开 和 这 主意 那 一个 水手

[hæz; həz] [biːn] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] - [ɑːf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [dʒʌst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] - ['əʊmi]
has been knocking about ' arf over the world just to bring them ' ome
有 到过 敲门 关于 - 啊 超过 这 世界 只是 到 带来 他们 - 一些

['prez(ə)nts] .
presents .
礼物 .

有时是因为大多数亲戚都误以为水手一直在世界各地奔波，只是为了给他们带回礼物。

[ðen] , [ə'gɪn] , [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] - [ə'baʊt] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
Then , agin , some relations are partikler about appearances ,
然后 , 再次 , 一些 关系 是 - 关于 外貌 ,

然后，有些关系尤其注重外表。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃæp] [doʊnt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] ['taɪdi] - [ɪmsɛlf] [ʌp] .
and they don't like it if a chap don't wear a collar and tidy ' imself up .
和 他们 不 喜欢 它 如果 一个 小伙子 不 穿 一个 衣领 和 整齐的 - 他自己 向上 .

如果一个男人不穿衬衫，不把自己打扮得整洁些，他们就不喜欢他。

[dres] [ɪz] ['evriθɪŋ] ['naʊədeɪz] ; [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [tɒp] - [æt; ət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] - [kəʊt] ,
Dress is everything nowadays ; put me in a top ' at and a tail - coat ,
裙子 是 一切 如今 ; 放 我 在 一个 顶部 - 在 和 一个 尾巴 - 外套 ,

如今着装至关重要；给我穿上上衣和燕尾服，

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʌpəni] [sməʊk] [stʌk] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] ,
with a twopenny smoke stuck in my mouth ,
和 一个 两便士 抽烟 卡住 在 我的 嘴 ,

嘴里叼着一根两便士硬币大小的香烟，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːd] ?
and who would know the difference between me and a lord ?
和 WHO 会 知道 这 不同之处 之间 我 和 一个 主 ?

谁又能分辨我和贵族之间的区别呢？

[pʊt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] [maɪ] [kləʊðz] ,
Put a bishop in my clothes ,
放 一个 主教 在 我的 衣服 ,

让我穿上主教的衣服，

[ænd; ənd] [jʊd] [ɑːsk] - [ɪm][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] - [ɑːf] - [paɪnt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ˌem 'iː] —
and you'd ask ' im to ' ave a ' arf - pint as soon as you would me —
和 你会 问 - 我是 到 - 大道 一个 - 啊 - 品脱 作为 很快 作为 你 会 我 —
['suːnə(r)] , .
sooner , p'r'aps .
很快 , p'r'aps .

你会像请我喝一杯一样，请他喝一杯——而且可能更快。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] - ['ʌŋk(ə)l] .
Talking of relations reminds me of Peter Russet's uncle .
说 的 关系 提醒 我 的 彼得 - 叔叔 .

说到亲戚关系，我就想起了彼得·鲁塞特的叔叔。

[ɪts] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [naʊ] ,
It's some years ago now ,
它是 一些 年 前 现在 ,

那是几年前的事了。

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [əʊld] [sæm] [smɔːl] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] - [æd] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] ['ɑːrtər]
and Peter and old Sam Small and Ginger Dick ' ad just come back arter
和 彼得 和 老的 山姆 小的 和 姜 迪克 - 广告 只是 来 后退 动脉
['biːɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] [mʌnθs] .
being away for nearly ten months .
存在 离开 为了 几乎 十 几个月 .

彼得、老萨姆·斯莫尔和金杰·迪克在离开近十个月后刚刚回来。

[ðeɪ] - [æd] [ɔːl] [gɒt] ['mʌni] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,
They ' ad all got money in their pockets ,
他们 - 广告 全部 得到 钱 在 他们的 口袋 ,

他们口袋里都有钱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spriː] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
and they was just talking about the spree they was going to have ,
和 他们 曾是 只是 说 关于 这 狂欢 他们 曾是 去 到 有 ,

他们当时正在谈论他们即将要进行的狂欢。

[wen] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['piːtə(r)] , [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm]
when a letter was brought to Peter , wot had been waiting for ' im
什么时候 一个 信 曾是 带来 到 彼得 , 什么 有 到过 等待 为了 - 我是
[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
at the office .
在 这 办公室 .

当一封信送到彼得手中时，他发现信的内容一直在办公室等着他。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['fʌst] .
He didn't like opening it at fust .
他 没有 喜欢 开幕 它 在 fust .

他不喜欢一开始就打开它。

[ðə; ði] [lɑːst] ['letə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] - [æd] [kept] - [ɪm] ['haɪdɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,
The last letter he had ' ad kept ' im hiding indoors for a week ,
这 最后的 信 他 有 - 广告 保留 - 我是 隐藏 室内 为了 一个 星期 ,

他收到的最后一封信让他躲在屋里一个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪm] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'fɔː] - [iː] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] .
and then made him ship a fortnight afore ' e had meant to .
和 然后 制成 他 船 一个 两星期 之前 - e 有 意思是 到 .

然后让他比原计划提前两周启程。

[hiː; hi] [stʊd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːrtər] [sæm] ,
He stood turning it over and over , and at last , arter Sam ,
他 站立 转弯 它 超过 和 超过 , 和 在 最后的 , 动脉 山姆 ,

他站在那里反复翻阅，最后，动脉萨姆，

[wɒt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [mæn] ,
wot was always a curious man ,
什么 曾是 总是 一个 好奇的 男人 ,

沃特一直是个好奇心很强的人。

- [æd] [təʊld] - [ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [id] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
' ad told ' im that if he didn't open it he'd do it for ' im ,
- 广告 讲述 - 我是 那 如果 他 没有 打开 它 他会 做 它 为了 - 我是 ,

广告告诉他，如果他不打开，广告商会替他打开。

[hiː; hi] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
he tore it open and read it .
他 撕裂 它 打开 和 读 它 .

他撕开包装，读了起来。

" [ɪts] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] , [dʒɔːdʒ] ['gʊdmən] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['steərɪŋ] .
" It's from my old uncle , George Goodman , " he ses , staring .
" 它是 从 我的 老的 叔叔 , 乔治 古德曼 , " 他 ses , 凝视 .

“这是我老叔叔乔治·古德曼给我的，”他盯着说。

" [waɪ] , [ai] [eɪnt] [siːn] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] . "
" Why , I ain't seen ' im for over twenty years . "
" 为什么 , 我 不是 已见 - 我是 为了 超过 二十 年 . "

“哎呀，我二十多年没见过他了。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [əʊ] - [ɪm] ['eni] ['mʌni] ?
" Do you owe ' im any money ?
" 做 你 欠 - 我是 任何 钱 ?

你欠他钱吗?

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] .
" ses Sam .
" ses 山姆 .

“ses Sam。

['piːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
Peter shook his ' ead .
彼得 摇晃 他的 - 头 .

彼得摇了摇头。

" [hiːz] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'gɪn] ,
" He's up in London , " he ses , looking at the letter agin ,
" 他是 向上 在 伦敦 , " 他 ses , 寻找 在 这 信 再次 ,

“他在伦敦，”他一边说着，一边再次看了看那封信。

" [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [ɪn] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] ,
" up in London for the fust time in thirty - three years ,
" 向上 在 伦敦 为了 这 fust 时间 在 三十 - 三 年 ,

“三十三年来第一次来到伦敦，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [ʃəʊ] - [ɪm] [ə'baʊt] . "
and he wants to come and stay with me so that I can show ' im about . "
和 他 想要 到 来 和 停留 和 我 所以 那 我 能 展示 - 我是 关于 . "

他想来和我住一段时间，这样我就可以带他四处看看。

" [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ?
" Wot is he ?
" 什么 是 他 ?

“他是谁？”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .
" ses Sam .
" ses 山姆 .

"ses Sam。

" [hiːz] [rɪˈtaɪəd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈpiːtə(r)] , [ˈtraɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [praʊd] .
" He's retired , " ses Peter , trying not to speak proud .
" 他是 退休 , " ses 彼得 , 尝试 不是 到 说话 自豪的 .

"他退休了,"彼得说道，尽量不让自己的语气显得骄傲。

" [gɒt] [ˈmʌni] ?
" Got money ?
" 得到 钱 ?

有钱吗?

" [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" ses Sam , with a start .
" ses 山姆 , 和 一个 开始 .

"萨姆突然说道。"

" [ai] - [səʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈpiːtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ɒf] - [hænd] [wei] .
" I b'leeve so , " ses Peter , in a off - hand way .
" 我 - 所以 , " ses 彼得 , 在 一个 离开 - 手 方式 .

"我相信,"彼得漫不经心地说道。

" [ai][dəʊnt] [spəʊ̯z] - [iː][laɪvz; lɪvz][ɒn][eə(r)] . "
" I don't s'pose ' e lives on air . "
" 我 不 假设 - e 生活 在 空气 . "

"我猜他不是靠广播活着的。"

" [ˈeni] [waɪvz] [ɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .
" Any wives or children ? " ses Sam .
" 任何 妻子们 或者 孩子们 ? " ses 山姆 .

"有妻子和孩子吗?"萨姆问道。

" [nəʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈpiːtə(r)] .
" No , " ses Peter .
" 不 , " ses 彼得 .

"不,"彼得说。

" [hiː; hi] - [æd][ə; eɪ][waɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd] . "
" He ' ad a wife , but she died . "
" 他 - 广告 一个 妻子 , 但 她 死亡 . "

"他有个妻子，但她去世了。"

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪm] , [ˈpiːtə(r)] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] .
" Then you have ' im , Peter , " ses Sam , wot was always looking out for money .
" 然后 你 有 - 我是 , 彼得 , " ses 山姆 , 什么 曾是 总是 寻找 出去 为了 钱 .

"那你就有他了，彼得,"萨姆说道，他总是想着赚钱。

" [dəʊnt] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˌɑːpərˈtuːnɪti] [laɪk] [ðæt] .
" Don't throw away a oppertunity like that .
" 不 扔 离开 一个 机会 喜欢 那 .

不要错失这样的机会。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] - [ɪm] [wel] [hiː; hi] [mait] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] . "
Why , if you treat ' im well he might leave it all to you . "
为什么 , 如果 你 对待 - 我是出色地 他 可能 离开 它 全部 到 你 . "

如果你对他好，他或许会把一切都留给你。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈpiːtə(r)] .

" No such luck , " ses Peter .

" 不 这样的 运气 , " ses 彼得 .

“没那么幸运，”彼得说。

" [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][sæm][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈdʒɪndʒə(r)] .

" You do as Sam ses , " ses Ginger .

" 你 做 作为 山姆 ses , " ses 姜 .

“你照山姆说的做，”金杰说。

" [ai] [wɪʃ] [aɪˈd][gɒt][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] . "

" I wish I'd got an uncle . "

" 我 希望 ID 得到 一个 叔叔 . "

“我真希望有个叔叔。”

" [wiːl; wil][traɪ][ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] ,

" We'll try and give ' im a good time , " ses Sam ,

" 出色地 尝试 和 给 - 我是 一个 好的 时间 , " ses 山姆 ,

“我们会尽量让他玩得开心，”萨姆说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ˈpiːtə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːˈselvz] . "

" and if he's anything like Peter we shall enjoy ourselves . "

" 和 如果 他是 任何事物 喜欢 彼得 我们 将 享受 我们自己 . "

“如果他像彼得一样，我们一定会玩得很开心。”

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈpiːtə(r)] .

" Yes ; but he ain't , " ses Peter .

" 是的 ; 但 他 不是 , " ses 彼得 .

“是的，但他不是，”彼得说。

" [hiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɒləm] , [ˈsɪəriəs] - [ˈmaɪndɪd][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌtiːˈtəʊtlə(r)] .

" He's a very solemn , serious - minded man , and a strong teetotaller .

" 他是 一个 非常 庄严 , 严肃的 - 有思想 男人 , 和 一个 强的 滴酒不沾者 .

“他是一个非常严肃认真的人，而且滴酒不沾。”

[wɒt] [jʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [glɑːs] [əʊ] - [bɪə(r)] [id] [kɔːl][ˈpaɪsən] .

Wot you'd call a glass o ' beer he'd call pison .

什么 你会 称呼 一个 玻璃 o - 啤酒 他会 称呼 皮森 .

你管一杯啤酒叫什么，他管那叫皮松酒。

[ðæts] - [aʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] .

That's ' ow he got on .

那就是 - 现在 他 得到 在 .

他就是这样上位的。

[hiːz] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ɪn] - [ɪz] [pleɪs] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

He's thought a great deal of in ' is place , I can tell you ,

他是 想法 一个 伟大的 交易 的 在 - 是 地方 , 我 能 告诉 你 ,

我可以告诉你，他一直在认真思考“他所处的位置”。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [maɪ] [sɔːt] . "

but he ain't my sort . "

但 他 不是 我的 种类 . "

但他不是我喜欢的类型。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] - , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

" That's a bit orkard , " ses Sam , scratching his ' ead .

" 那就是 一个 少量 - , " ses 山姆 , 抓挠 他的 - 头 .

“这有点儿像个乌窝，”萨姆挠着头说。

" [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt][duː; də][tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

" Same time , it don't do to throw away a chance .

" 相同的 时间 , 它 不 做 到 扔 离开 一个 机会 .

“但同时，也不能白白浪费机会。”

[ɪf] - [iː][wɒz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ai][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌtiː'təʊtlə(r)] [waɪl] - [iː][wɒz; wəz]
If ' e was my uncle I should pretend to be a teetotaller while ' e was
如果 - e 曾是 我的 叔叔 我 应该 假装 到 是 一个 滴酒不沾者 尽管 - e 曾是
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

如果他是我叔叔，那他在这里的时候我应该假装滴酒不沾。

[dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] - [ɪm] . "
just to please ' im . "
只是 到 请 - 我是 . "

只是为了让他高兴。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ['piːtə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] ,
" And when you felt like a drink , Peter , " ses Ginger ,
" 和 什么时候 你 毛毡 喜欢 一个 喝 , 彼得 , " ses 姜 ,

“彼得，如果你想喝点什么的时候，”金杰说。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][sæm] [wʊd] [lʊk] ['ɑːrtər] - [ɪm] [waɪl] [juː; jʊ] [slɪpt] [ɒf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "
" me and Sam would look arter ' im while you slipped off to get it . "
" 我 和 山姆 会 看 动脉 - 我是 尽管 你 滑倒了 离开 到 得到 它 . "

“我和萨姆会看着他，你趁机溜走去拿。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
" He could ' ave the room below us , " ses Sam .
" 他 可以 - 大道 这 房间 以下 我们 , " ses 山姆 .

“他本来可以住我们楼下的房间，”萨姆说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] .
" It is empty .
" 它 是 空的 .

它是空的。

" ['piːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] .
" Peter gave a sniff .
" 彼得 给予 一个 嗅 .

彼得嗅了嗅。

" [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] ?
" Wot about you and Ginger ?
" 什么 关于 你 和 姜 ?

你和金杰怎么样了?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?
" Wot about us ?
" 什么 关于 我们 ?

我们呢?

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] , [bəuθ] [tə'geðə(r)] .
" ses Sam and Ginger , both together .
" ses 山姆 和 姜 , 两个都 一起 .

“萨姆和金杰，两人一起。”

" [waɪ] , [jʊd] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˌtiː'təʊtlə(r)] , [tuː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] .
" Why , you'd ' ave to be teetotallers , too , " ses Peter .
" 为什么 , 你会 - 大道 到 是 滴酒不沾者 , 也 , " ses 彼得 .

“为什么你们也得滴酒不沾呢? ”彼得说。

" [wəu] [ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - [ˌem ˈiː] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstedi] [ɪf] - [iː] [siːz] [aɪv] [gɒt][pælz][laɪk] [juː; jʊ] ?

" Woes the good o ' me pretending to be steady if ' e sees I've got pals like you ?

" 烦恼 这 好的 o - 我 假装 到 是 稳定的 如果 - e 看到 我已经 得到 朋友们 喜欢 你 ?

“如果他看到我有像你这样的朋友，那我假装很稳重就糟了！”

" [sæm] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] - [iːd] [əˈgɪn] , [ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,

" Sam scratched his ' ead agin , ever so long , and at last he ses ,

" 山姆 刮痕 他的 - 头 再次 , 曾经 所以 长的 , 和 在 最后的 他 ses ,

山姆又挠了挠头，挠了很久，最后他终于明白了。

" [wel] , [meit] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [drɪŋk] [doʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈiː][nɔː(r)][ˈdʒɪndʒə(r)] .

" Well , mate , " he ses , " drink don't trouble me nor Ginger .

" 出色地 , 伴侣 , " 他 ses , " 喝 不 麻烦 我 也不 姜 .

“好吧，伙计，”他说，“喝酒不会给我和金杰带来麻烦。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] ;

We can do without it , as far as that goes ;

我们 能 做 没有 它 , 作为 远的 作为 那 去 ;

就这一点而言，我们可以不用它；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [ˈbɪzi] [waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][gəʊ][ænd; ənd][get] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .

and we must all take it in turns to keep the old gentleman busy while the others go and get wot they want .

和 我们 必须 全部 拿 它 在 转弯 到 保持 这 老的 绅士 忙碌的 尽管 这 其他的 去 和 得到 什么 他们 想 .

我们必须轮流照顾这位老先生，这样其他人才能去买他们想要的东西。

[jʊd] [ˈbetə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ruːm] [ˌdaʊnˈsteəz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [əˈfɔː] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] .

You'd better go and take the room downstairs for ' im , afore it goes .

你会 更好的 去 和 拿 这 房间 楼下 为了 - 我是 , 之前 它 去 .

你最好赶紧去楼下帮他把房间租下来，免得被别人占了。

" [ˈpiːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm][ɪn] [səˈpraɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][sæm][ɔːl][ˈəʊvə(r)] .

" Peter looked at ' im in surprise , but that was Sam all over .

" 彼得 看起来 在 - 我是 在 惊喜 , 但 那 曾是 山姆 全部 超过 .

彼得惊讶地看着他，但那完全就是山姆的翻版。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][əʊ] - [ˈnəʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

The idea o ' knowing a man with money was too much for ' im ,

这 主意 o - 会心 一个 男人 和 钱 曾是 也 很多 为了 - 我是 ,

认识一个有钱人这件事对他来说太难以接受了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [gʊd] [ədˈvaɪs][tuː; tə][ˈpiːtə(r)][əˈbaʊt] - [ɪz][bɪˈheɪvjə(r)][ʌnˈtɪl][ˈpiːtə(r)] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ɔː(r)][sæmz] . -

and he sat there giving good advice to Peter about ' is behavior until Peter didn't know whether it was ' is uncle or Sam's . '

和 他 卫星 那里 给予 好的 建议 到 彼得 关于 - 是 行为 直到 彼得 没有 知道 无论 它 曾是 - 是 叔叔 或者 山姆的 . -

他坐在那里，给彼得提供关于他行为的好建议，直到彼得分不清这是他叔叔的建议还是山姆的建议。

[ɑːɛvɝ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði][ˈletə(r)] ,

Owever , he took the room and wrote the letter ,

然而 , 他 采取 这 房间 和 写道 这 信 ,

然而，他还是占用了房间，写了那封信。

[ænd; ənd][nekst] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - [wiːl]
and next arternoon at three o'clock Mr . Goodman came in a four - wheel
和 下一个 主干 在 三 点钟 先生 . 古德曼 来了 在 一个 四 - 车轮
[kæb] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] [ʌm'brelə] .
cab with a big bag and a fat umbrella .
出租车 和 一个 大的 包 和 一个 胖的 伞 .

第二天下午三点，古德曼先生坐着四轮出租车来了，带着一个大包和一把大雨伞。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , [st'ɪfɪʃ] - [bɪlt] [mæn][ɒv; əv][ə'baʊt]['sɪksti][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
A short , stiffish - built man of about sixty he was ,
一个 短的 , 僵硬 - 建造 男人 的 关于 六十 他 曾是 ,

他身材矮小，体格略显僵硬，大约六十岁左右。

[wɪð] - [ɪz][tɒp][lɪp] [ʃeɪvd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ʃɔːt] [greɪ] [bɪəd] .
with ' is top lip shaved and a bit o ' short gray beard .
和 - 是 顶部 唇 剃光 和 一个 少量 o - 短的 灰色的 胡须 .

上唇剃光，留着一点短灰胡子。

[hiː; hi] - [æd][ɒn][ə; eɪ][tɒp] - [æt; ət][ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] - [kəʊt] , [blæk] [kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He ' ad on a top ' at and a tail - coat , black kid gloves and a little
他 - 广告 在 一个 顶部 - 在 和 一个 尾巴 - 外套 , 黑色的 孩子 手套 和 一个 小的
[blæk] [baʊ; bəʊ] ,
black bow ,
黑色的 弓 ,

他穿着一件上衣和燕尾服，戴着黑色羊皮手套和黑色小蝴蝶结。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['kæbmən] [bæk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
and he didn't answer the cabman back a single word .
和 他 没有 回答 这 出租车司机 后退 一个 单身的 单词 .

他一句话也没回答出租车司机。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][sæm] , [huː] [wɒz; wəz]
He seemed quite pleased to see Peter , and by and by Sam , who was
他 似乎 相当 高兴 到 看 彼得 , 和 经过 和 经过 山姆 , WHO 曾是
[bɜːstɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
bursting with curiosity ,
爆发 和 好奇心 ,

他似乎很高兴见到彼得，过了一会儿，好奇心旺盛的萨姆也走了过来。

[keɪm] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə][ɑːsk]['piːtə(r)][tuː; tə][lend] - [ɪm][ə; eɪ] [buːt] - [leɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
came down - stairs to ask Peter to lend ' im a boot - lace , and was
来了 向下 - 楼梯 到 问 彼得 到 借 - 我是 一个 启动 - 蕾丝 , 和 曾是
- .
interduced .
- .

他下楼来请彼得借根鞋带，结果被彼得拦住了。

[ðen] ['dʒɪndʒə(r)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sæm] ,
Then Ginger came down to look for Sam ,
然后 姜 来了 向下 到 看 为了 山姆 ,

然后金杰下来找山姆，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and in a few minutes they was all talking as comfortable as possible .
和 在 一个 很少 分钟 他们 曾是 全部 说 作为 舒服的 作为 可能的 .

几分钟后，他们都尽可能轻松地聊了起来。

" [ai] [eɪnt] [siːn] ['piːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] — " ['twenti] [lɒŋ]
" I ain't seen Peter for twenty years , " ses Mr . Goodman — " twenty long
" 我 不是 已见 彼得 为了 二十 年 , " ses 先生 . 古德曼 — " 二十 长的
[j'iəz] !
years !
年 !

"我已经二十年没见过彼得了,"古德曼先生说——"整整二十年! "

" [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Sam shook his ' ead and looked at the floor .
" 山姆 摇晃 他的 - 头 和 看起来 在 这 地面 .

山姆摇了摇头，看着地板。

" [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['piːtərz] ['sɪstə(r)] — [maɪ] [niːs] ['pɒli] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstə(r)] .
" I happened to go and see Peter's sister — my niece Polly , " ses Mr .
" 我 发生 到 去 和 看 彼得的 姐姐 — 我的 侄女 波莉 , " ses 先生 .
['gʊdmən] ,
Goodman ,
古德曼 ,

"我碰巧去看望了彼得的妹妹——我的侄女波莉,"古德曼先生说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪz] [ʃɪp] .
" and she told me the name of ' is ship .
" 和 她 讲述 我 这 姓名 的 - 是 船 .

她告诉我这艘船的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][baɪ] [tʃɑːns] ,
It was quite by chance ,
它 曾是 相当 经过 机会 ,

这纯属偶然。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fʌst]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [æd][frɒm; frəm][hɪm][ɪn]
because she told me it was the fust letter she had ' ad from him in
因为 她 讲述 我 它 曾是 这 fust 信 她 有 - 广告 从 他 在
['sev(ə)n] [j'iəz] . "
seven years . "
七 年 . "

因为她告诉我，这是她七年来收到的第一封他的来信。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] .
" I didn't think it was so long as that , " ses Peter .
" 我 没有 思考 它 曾是 所以 长的 作为 那 , " ses 彼得 .

"我没想到会这么长,"彼得说。

" [taɪm] ['pɑːsɪz] [səʊ] [kwɪk] .
" Time passes so quick .
" 时间 通过 所以 快的 .

时间过得真快。

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [n'ɒdɪd] .
" His uncle nodded .
" 他的 叔叔 点头 .

他的叔叔点了点头。

" [ɑː] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Ah , so it does , " ' e ses .
" 啊 , 所以 它 做 , " - e ses .

"啊，确实如此,"他说。

" [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] [wiː; wi] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [ɔː(r)] [pɑːs] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [ə'ʃɔː(r)] .

" It's all the same whether we spend it on the foaming ocean or pass our little lives ashore .

" 它是 全部 这 相同的 无论 我们 花费 它 在 这 起泡 海洋 或者 经过 我们的 小的 生活 岸上 .

“无论我们把生命浪费在波涛汹涌的大海上，还是在岸上度过短暂的一生，结果都一样。”

[ə'fɔː] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɜːn] [raʊnd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [əʊ] - ['spiːkɪŋ] ,

Afore we can turn round , in a manner o ' speaking ,

之前 我们 能 转动 圆形的 , 在 一个 方式 o - 请讲 ,

在我们能够转身之前，可以说，

[ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] [gɔːn] . "

it ' as gorn . "

它 - 作为 戈恩 . "

它“像gorn一样。”

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] , " [ɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] . "

" The main thing , " ses Peter , in a good voice , " is to pass it properly . "

" 这 主要的 事物 , " ses 彼得 , 在 一个 好的 嗓音 , " 是 到 经过 它 适当地 . "

“最重要的是,”彼得用洪亮的声音说道，“要把它正确地传递下去。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] ['mætə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒə(r)] .

" Then it don't matter , " ses Ginger .

" 然后 它 不 事情 , " ses 姜 .

“那就没关系了,”金杰说道。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] , ['veri] ['sɪəriəs] .

" So it don't , " ses Sam , very serious .

" 所以 它 不 , " ses 山姆 , 非常 严肃的 .

“所以并非如此,”萨姆非常严肃地说。

" [ai] [held] - [ɪm] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [wen] - [iː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] ,

" I held ' im in my arms when ' e was a baby , " ses Mr . Goodman ,

" 我 握住 - 我是 在 我的 武器 什么时候 - e 曾是 一个 婴儿 , " ses 先生 . 古德曼 ,

“他还是婴儿的时候，我曾把他抱在怀里,”古德曼先生说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['piːtə(r)] .

looking at Peter .

寻找 在 彼得 .

看着彼得。

" [fɒnd] [əʊ] - ['tʃɪldrən] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] .

" Fond o ' children ? " ses Sam .

" 喜爱 o - 孩子们 ? " ses 山姆 .

“喜欢孩子吗？”萨姆问道。

['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [n'ɒdɪd] .

Mr . Goodman nodded .

先生 . 古德曼 点头 .

古德曼先生点了点头。

" [fɒnd] [ɒv; əv] ['evribɒdi] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

" Fond of everybody , " he ses .

" 喜爱 的 大家 , " 他 ses .

“我喜欢所有人,”他说。

" [ðæts] - [aʊ] ['piːtə(r)] [ɪz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒə(r)] ; " ['speʃəli] [jʌŋ] — —

" That's ' ow Peter is , " ses Ginger ; " specially young — —

" 那就是 - 现在 彼得 是 , " ses 姜 ; " 特别 年轻的 — —

“彼得就是这样,”金杰说；“特别年轻——”

" ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [ænd; ənd][sæm][bəʊθ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] [ʃɑːp] .
" Peter Russet and Sam both turned and looked at ' im very sharp .
" 彼得 赤褐色 和 山姆 两个都 转向 和 看起来 在 - 我是 非常 锋利的 .

彼得·鲁塞特和萨姆都转过身，目光锐利地看着他。

" ['tʃɪldrən] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] - [ɪmsɛlf] , " [ænd; ənd] [ˌtiːˈtəʊtlə(r)] .
" Children , " ses Ginger , remembering ' imself , " and teetotallers .
" 孩子们 , " ses 姜 , 记住 - 他自己 , " 和 滴酒不沾者 .

“孩子们,”金杰说，想起了自己，“还有滴酒不沾的人。”

[ai] [spəʊ̯z] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtiːˈtəʊtlə(r)] - [ɪmsɛlf] . "
I s'pose it is being a teetotaller ' imself . "
我 假设 它 是 存在 一个 滴酒不沾者 - 他自己 . "

我想是因为他自己滴酒不沾吧。

" [ɪz]['piːtə(r)][ə; eɪ] [ˌtiːˈtəʊtlə(r)] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] .
" Is Peter a teetotaller ? " ses Mr . Goodman .
" 是 彼得 一个 滴酒不沾者 ? " ses 先生 . 古德曼 .

古德曼先生问道：“彼得滴酒不沾吗？”

" [aɪ'd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'd no idea of it .
" ID 不 主意 的 它 .

我对此一无所知。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [θɪŋ] ! "
Wot a joyful thing ! "
什么 一个 快乐 事物 ! "

真是件令人高兴的事！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] - [iːd] ['fʌst] , [ai] - ,
" It was your example wot put it into his ' ead fust , I b'leeve ,
" 它 曾是 你的 例子 什么 放 它 进入 他的 - 头 fust , 我 - ,

“我相信，正是你的榜样让他首先明白了这一点。”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['piːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm][tuː; tə]['nəʊtɪs] - [aʊ] ['klevə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
" ses Sam , looking at Peter for ' im to notice ' ow clever he was .
" ses 山姆 , 寻找 在 彼得 为了 - 我是 到 注意 - 现在 聪明的 他 曾是 .

山姆看着彼得，想让他注意到彼得有多么聪明。

" [ænd; ənd] [ðen] , [sæm][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] ['biːɪŋ] [ˌtiːˈtəʊtlə(r)] [tuː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtə(r)] , "
" And then , Sam and Ginger Dick being teetotallers too , " ses Peter , "
" 和 然后 , 山姆 和 姜 迪克 存在 滴酒不沾者 也 , " ses 彼得 , "
[wiː; wi][ɔːl] , ['nætʃ(ə)rəl] - [laɪk] , [kiːp] [tə'geðə(r)] .
we all , natural - like , keep together .
我们 全部 , 自然的 - 喜欢 , 保持 一起 .

“而且，萨姆和金杰·迪克也是滴酒不沾的人,”彼得说，“我们自然而然地就聚在一起了。”

" ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz][waɪz] [men] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [tɔːk] ,
" Mr . Goodman said they was wise men , and , arter a little more talk ,
" 先生 . 古德曼 说 他们 曾是 明智的 男人 , 和 , 动脉 一个 小的 更多的 讲话 ,

古德曼先生说他们是智者，又说了几句之后，

[hiː; hi] [sed] - [aʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
he said ' ow would it be if they went out and saw a little bit of the
他 说 - 现在 会 它 是 如果 他们 去 出去 和 锯 一个 小的 少量 的 这
[greɪt] ['wɪkɪd] ['sɪti] ?
great wicked city ?
伟大的 邪恶 城市 ?

他说：“如果他们出去看看这座邪恶的大城市，那会怎么样呢？”

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ,
They all said they would ,
他们 全部 说 他们 会 ,

他们都说他们会的。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)][gɒt] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['lʌndən] .
and Ginger got quite excited about it until he found that it meant London .
和 姜 得到 相当 兴奋的 关于 它 直到 他 成立 那 它 意思是 伦敦 .

金杰对此感到非常兴奋，直到他发现那指的是伦敦。

[ðeɪ] [gɒt][ɒn][ə; eɪ] [bʌs] [æt; ət] ['ɔːlgeɪt] , [ænd; ənd]['fʌst][ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,
They got on a bus at Aldgate , and fust of all they went to the British Museum ,
他们 得到 在 一个 公共汽车 在 阿尔德盖特 , 和 fust 的 全部 他们 去 到 这 英国 博物馆 ,

他们在奥尔德盖特上了一辆公共汽车，第一站就去了大英博物馆。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [wɒz; wəz]['taɪəd][əʊ] - [ðæt] — [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːrtər][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] — [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ][naɪs] [strɒŋ] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [keɪk] [iːtʃ] .
and when Mr . Goodman was tired o ' that — and long arter the others was — they went into a place and ' ad a nice strong cup of tea and a piece o ' cake each .
和 什么时候 先生 . 古德曼 曾是 疲劳的 o - 那 — 和 长的 动脉 这 其他的 曾是 — 他们 去 进入 一个 地方 和 - 广告 一个 好的 强的 杯子 的 茶 和 一个 片 o - 蛋糕 每个 .

当古德曼先生厌倦了这一切——而且比其他人晚得多——他们就去了一家店，每人喝了一杯香浓的茶，吃了一块蛋糕。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][əʊ] - [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['taɪəd][aʊt] ,
When they come out o ' there they all walked about looking at the shops until they was tired out ,
什么时候 他们 来 出去 o - 那里 他们 全部 步行 关于 寻找 在 这 商店 直到 他们 曾是 疲劳的 出去 ,

他们出来后就四处逛逛商店，直到累了为止。

[ænd; ənd]['ɑːrtər][wɒt]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pruːvɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] - ['əʊmi] .
and arter wot Mr . Goodman said was a very improving evening they all went ' ome .
和 动脉 什么 先生 . 古德曼 说 曾是 一个 非常 改善 晚上 他们 全部 去 - 一些 .

古德曼先生说，那是一个非常好的夜晚，之后他们都回家了。

[sæm][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] [went] - ['əʊmi][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] - [əʊ][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Sam and Ginger went ' ome just for the look ' o the thing ,
山姆 和 姜 去 - 一些 只是 为了 这 看 - o 这 事物 ,

山姆和金杰去那儿纯粹是为了看看那东西。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] [ðeɪ] [krept] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gɪn][tuː; tə] [spend] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and arter waiting a few minutes in their room they crept downstairs agin to spend wot was left of the evening .
和 动脉 等待 一个 很少 分钟 在 他们的 房间 他们 悄悄地爬 楼下 再次 到 花费 什么 曾是 左边 的 这 晚上 .

在房间里等了几分钟后，他们又蹑手蹑脚地下楼，继续度过剩下的夜晚时光。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][maɪs] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
They went down as quiet as mice , but , for all that ,
他们 去 向下 作为 安静的 作为 小鼠 , 但 , 为了 全部 那 ,

他们像老鼠一样悄无声息地倒下了，但是，尽管如此，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['gʊdmənz] [ruːm] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd]
['piːtə(r)] ,

just as they was passing Mr . Goodman's room the door opened , and Peter ,

只是 作为 他们 曾是 通过 先生 . 古德曼 房间 这 门 打开 , 和 彼得 ,

正当他们经过古德曼先生的房间时，门开了，彼得走了进来。

[ɪn][ə; eɪ][pə'laɪt] [vɔɪs] , [ɑːskt] - [ɪm] [tuː; tə] [step] [ˌɪn'saɪd] .

in a polite voice , asked ' em to step inside .

在 一个 有礼貌的 嗓音 , 问 - 呃 到 步 里面 .

他礼貌地请他们进来。

" [wiː; wi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [jʊd] [biː; bi] [dʌl] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

" We was just thinking you'd be dull up there all alone , " he ses .

" 我们 曾是 只是 思维 你会 是 乏味的 向上 那里 全部 独自的 , " 他 ses .

“我们只是觉得你一个人待在上面会很无聊，”他说。

[sæm] [lɒst] - [ɪz] ['prez(ə)ns] [əʊ] - [maɪnd] ,

Sam lost ' is presence o ' mind ,

山姆 丢失的 - 是 在场 o - 头脑 ,

山姆失去了冷静，

[ænd; ənd] [ə'fɔː] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] - [iː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] - [ɪm][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] - [æd] [wɔːkt] [ɪn]
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and afore he knew wot ' e was doing ' im and Ginger ' ad walked in and sat down .

和 之前 他 知道 什么 - e 曾是 正在做 - 我是 和 姜 - 广告 步行 在 和 卫星 向下 .

还没等他反应过来，他和金杰就走了进来，坐了下来。

[ðeɪ] [sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɑːf] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sæm] ,

They sat there for over an hour and a ' arf talking , and then Sam ,

他们 卫星 那里 为了 超过 一个 小时 和 一个 - 啊 说 , 和 然后 山姆 ,

他们坐在那里聊了一个多小时，然后萨姆

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['dʒɪndʒə(r)] , [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] ,

with a look at Ginger , said they must be going ,

和 一个 看 在 姜 , 说 他们 必须 是 去 ,

他看了金杰一眼，说他们肯定要走了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] - [æd][gɒt][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [buːts] [hiː; hi] - [æd][left][tuː; tə][biː; bi]
['mendɪd] .

because he ' ad got to call for a pair o ' boots he ' ad left to be mended .

因为 他 - 广告 得到 到 称呼 为了 一个 一对 o - 靴子 他 - 广告 左边 到 是 已修复 .

因为他得打电话去取他之前送去修补的一双靴子。

" [waɪ] , [sæm] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] ,

" Why , Sam , wot are you thinking of ? " ses Peter ,

" 为什么 , 山姆 , 什么 是 你 思维 的 ? " ses 彼得 ,

“萨姆，你在想什么呢？”彼得问道。

[huː] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [wɒt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

who didn't want anybody to ' ave wot he couldn't .

WHO 没有 想 任何人 到 - 大道 什么 他 不能 .

他不想让任何人拥有他得不到的东西。

" [waɪ] , [ðə; ði] [ʃɑːps] [ʃʌt] . "

" Why , the shop's shut . "

" 为什么 , 这 商店的 关闭 . "

“怎么，店关门了。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . " ['eniweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]
" I don't think so , " ses Sam , glaring at ' im . " Anyway , we can go
" 我 不 思考 所以 , " ses 山姆 , 刺眼 在 - 我是 . " 反正 , 我们 能 去
[ænd; ənd] [siː] .
and see .
和 看 .

"我不这么认为,"萨姆怒视着他说道。"无论如何,我们可以去看看。"

" ['piːtə(r)] [sed] [id] [gəʊ] [wɪð] - [ɪm] ,
" Peter said he'd go with ' im ,
" 彼得 说 他会 去 和 - 我是 ,

彼得说他会和他一起去,

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [sed] [id] [gəʊ] [tuː] .
and just as they got to the door Mr . Goodman said he'd go too .
和 只是 作为 他们 得到 到 这 门 先生 . 古德曼 说 他会 去 也 .

就在他们走到门口时，古德曼先生说他也要去。

[əʊ] - [kɔːs] , [ðə; ði] [ʃɒps] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ,
O ' course , the shops was shut ,
哦 - 课程 , 这 商店 曾是 关闭 ,

当然，商店都关门了。

[ænd; ənd]['ɑːrtər]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] - [æd] [stʊd] [ɒn]['taʊə(r)] [hɪl] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['taʊə(r)][baɪ]
and arter Mr . Goodman ' ad stood on Tower Hill admiring the Tower by
和 动脉 先生 . 古德曼 - 广告 站立 在 塔 爬坡道 钦佩 这 塔 经过
['muːnlaɪt] [tɪl] [sæm] [felt] ['redi] [tuː; tə] [drɒp] ,
moonlight till Sam felt ready to drop ,
月光 直到 山姆 毛毡 准备好 到 降低 ,

古德曼先生站在塔山上，在月光下欣赏着伦敦塔，直到山姆感觉快要累倒了。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [bæk] .
they all walked back .
他们 全部 步行 后退 .

他们都往回走了。

[θriː] [taɪmz] [sæmz] [buːt] - [leɪs] [kʌm] [ʌn'dʌn] ,
Three times Sam's boot - lace come undone ,
三 时代 山姆的 启动 - 蕾丝 来 未完成 ,

山姆的鞋带开了三次,

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['iːθərz] [ɔːl] [stɒpt] [tuː] [tuː; tə] [siː] - [ɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də] -
but as the ethers all stopped too to see ' im do it up it didn't do '
但 作为 这 醚 全部 停止 也 到 看 - 我是 做 它 向上 它 没有 做 -
[ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] .
im much good .
我是 很多 好的 .

但是，当所有人都停下来观看他表演时，这对他也没什么好处。

[wɒt] [wɪð] ['tempə(r)][ænd; ənd] ['draɪnəs] - [iː][kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [bɪd]['piːtə(r)] " [gʊd] - [naɪt] .
Wot with temper and dryness ' e could ' ardly bid Peter " Good - night .
什么 和 脾气 和 干燥 - e 可以 - 几乎不 出价 彼得 " 好的 - 夜晚 .

他脾气暴躁，语气冷淡，几乎无法向彼得道晚安。

" [sæm][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] - [æd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɔːnɪŋ] [eɪnt] [ðə; ði]
" Sam and Ginger ' ad something the next morning , but morning ain't the
" 山姆 和 姜 - 广告 某物 这 下一个 早晨 , 但 早晨 不是 这
[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
time for it ;
时间 为了 它 ;

"第二天早上，山姆和金杰做了些什么，但早上不是做这件事的时候;

[ænd; ənd]['ɑːrtər] [ðeɪ] [hæd; həd] - [æd]['dɪnə(r)]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [ɑːskt] - [ɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
and arter they had ' ad dinner Mr . Goodman asked ' em to go to the
和 动脉 他们 有 - 广告 晚餐 先生 . 古德曼 问 - 呃 到 去 到 这
[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [wɪð] - [ɪm] . [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Zoological Gardens with ' im . He paid for them all ,
动物学 花园 和 - 我是 . 他 有薪酬的 为了 他们 全部 ,

晚饭后，古德曼先生邀请他们和他一起去动物园。他付了所有人的费用。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [æd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] - [aʊ] [juː; jʊ]
and he ' ad a lot to say about kindness to animals and ' ow you
和 他 - 广告 一个 很多 到 说 关于 仁慈 到 动物 和 - 现在 你
[kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] - [ɪm] - [baɪ]['kaɪndnəs] .
could do anything with ' em a'most by kindness .
可以 做 任何事物 和 - 呃 - 经过 仁慈 .

他有很多关于善待动物的言论，并说"只要善待它们，你几乎可以对它们做任何事"。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][fæt] ['mʌŋki] ,
He walked about the place talking like a book , and when a fat monkey ,
他 步行 关于 这 地方 说 喜欢 一个 书 , 和 什么时候 一个 胖的 猴 ,

他边走边说，像在读一本书似的，这时一只肥猴子……

[wɒt][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [gɒt][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [sæmz] ['wɪskə(r)] ,
wot was pretending to be asleep , got a bit o ' Sam's whisker ,
什么 曾是 假装 到 是 睡着了 , 得到 一个 少量 o - 山姆的 胡须 ,

假装睡着的那个人，沾上了一点山姆的胡子。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][oʊni] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] -
he said it was on'y instink , and the animal had no wish to do '
他 说 它 曾是 仅限 - , 和 这 动物 有 不 希望 到 做 -
[ɪm] - [ɑːm] .
im ' arm .
我是 - 手臂 .

他说这只是本能反应，那只动物并不想伤害他。

" ['veri] ['laɪkli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kaɪndnəs] , [sæm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] .
" Very likely thought it was doing you a kindness , Sam , " ses Ginger .
" 非常 可能 想法 它 曾是 正在做 你 一个 仁慈 , 山姆 , " ses 姜 .

"很可能他觉得这是在帮你，萨姆，"金杰说。

['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] ['laɪkli] , [ə'fɔː] [sæm][kʊd; kəd] [spiːk] ,
Mr . Goodman said it was very likely , afore Sam could speak ,
先生 . 古德曼 说 它 曾是 非常 可能 , 之前 山姆 可以 说话 ,

古德曼先生在萨姆开口之前就说，这很有可能。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt]
and arter walking about and looking at the other things they come out
和 动脉 步行 关于 和 寻找 在 这 其他 事物 他们 来 出去
[ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ][naɪs] ,
and ' ad a nice ,
和 - 广告 一个 好的 ,

然后他们四处走走，看看其他东西，出来后就觉得"不错"，

[strɒŋ] , - [ˌoʊ 'tiː][kʌp][əʊ] - [tiː] , [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] - [æd][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt]
strong , ' ot cup o ' tea , same as they ' ad the day before , and then walked
强的 , - ot 杯子 o - 茶 , 相同的 作为 他们 - 广告 这 天 前 , 和 然后 步行
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

浓茶，一杯茶，和他们前一天喝的一样，然后他们四处走走。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðəm'selvz] .
not knowing what to do with themselves .
不是 会心 什么 到 做 和 他们自己 .

不知道该如何打发时间。

[sæm][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['fʌst] ,
Sam got tired of it fust ,
山姆 得到 疲劳的 的 它 fust ,

山姆很快就厌倦了。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] ['dʒɪndʒərz] [aɪ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][get] - ['əʊmi][ɪn]
and catching Ginger's eye said he thought it was time to get ' ome in
和 捕捉 姜的 眼睛 说 他 想法 它 曾是 时间 到 得到 - 一些 在

[keɪs] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['wʌznt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
case too much enjoyment wasn't good for ' em .
案件 也 很多 享受 不是 好的 为了 - 呃 .

他瞥了金杰一眼，说他觉得是时候回家了，以免玩得太开心对他们不好。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ɒf] [wɪð] ['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
His idea was to get off with Ginger and make a night of it ,
他的 主意 曾是 到 得到 离开 和 姜 和 制作 一个 夜晚 的 它 ,

他的想法是和金吉尔上床，好好玩一晚上。

[ænd; ənd] [wen] - [iː] [faʊnd] ['piːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː] ,
and when ' e found Peter and his uncle was coming too ,
和 什么时候 - e 成立 彼得 和 他的 叔叔 曾是 未来 也 ,

当他找到彼得时，彼得的叔叔也要来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['sɪəriəs] .
he began to think that things was looking serious .
他 开始 到 思考 那 事物 曾是 寻找 严肃的 .

他开始觉得事情变得很严重。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spaɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] , ['veri] ['pɜːlaɪt] .
" I don't want to spile your evening , " he says , very perlite .
" 我 不 想 到 桩子 你的 晚上 , " 他 说道 , 非常 珍珠岩 .

“我不想破坏你的夜晚，”他用一种非常珍珠岩的语气说道。

" [ai][mʌst; məst] [get] - ['əʊmi][tuː; tə] [mend] [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - - [əʊ] - [maɪn] ,
" I must get ' ome to mend a pair o ' trowsis o ' mine ,
" 我 必须 得到 - 一些 到 修补 一个 一对 o - - o - 矿 ,

“我得回家补一下我的裤子。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] . "
but there's no need for you to come . "
但 有 不 需要 为了 你 到 来 . "

但你没必要来。

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtərz] ['ʌŋk(ə)l] .
" I'll come and watch you , " ses Peter's uncle .
" 患病的 来 和 手表 你 , " ses 彼得的 叔叔 .

“我会来看你的，”彼得的叔叔说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
" And then I'm going off to bed early , " ses Sam .
" 和 然后 我是 去 离开 到 床 早期的 , " ses 山姆 .

“然后我就要早点去睡觉了，”萨姆说。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] - [ɪz] [aɪz]
" Me , too , " ses Ginger , and Peter said he could hardly keep ' is eyes
" 我 , 也 , " ses 姜 , 和 彼得 说 他 可以 几乎 保持 - 是 眼睛
['əʊpən] .
open .
打开 .

"我也是,"金杰说，彼得说他几乎睁不开眼了。

[ðeɪ] [gɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [bʌs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [sæm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒlər] ['dʒɪndʒə(r)] [ænd; ənd]
They got on a bus , and as Sam was about to foller Ginger and
他们 得到 在 一个 公共汽车 , 和 作为 山姆 曾是 关于 到 福勒 姜 和
['piːtə(r)] [ɒn] [tɒp] ,
Peter on top ,
彼得 在 顶部 ,

他们上了公交车，正当山姆准备跟在金杰身后，彼得则站在车顶上时，

['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] - [ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] [ðeid] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] .
Mr . Goodman took hold of ' im by the arm and said they'd go inside .
先生 . 古德曼 采取 抓住 的 - 我是 经过 这 手臂 和 说 他们会 去 里面 .

古德曼先生抓住他的胳膊，说他们要进去。

[hiː; hi] [peɪd] [tuː] ['peni] [feəz] ,
He paid two penny fares ,
他 有薪酬的 二 一分钱 票价 ,

他付了两便士的车费，

[ænd; ənd] [waɪl] [sæm] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] - [aʊ] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
and while Sam was wondering ' ow to tell ' im that it would be
和 尽管 山姆 曾是 好奇 - 现在 到 告诉 - 我是 那 它 会 是
['θrepəns; 'θrʌpəns] [iːtʃ] ,
threepence each ,
三便士 每个 ,

当萨姆还在琢磨"该怎么告诉他每个要三便士"的时候，

[ðə; ði] [bʌs] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd]
the bus stopped to take up a passenger and he got up and moved
这 公共汽车 停止 到 拿 向上 一个 乘客 和 他 得到 向上 和 已搬
[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
to the door .
到 这 门 .

公交车停下来接一位乘客，他起身走向车门。

" [ðev] [gɒn] [ʌp] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['pɔɪntɪŋ] .
" They've gone up there , " he ses , pointing .
" 他们有 已消失 向上 那里 , " 他 ses , 指向 .

"他们上去了吗？"他指着说道。

[ə'fɔː] [sæm] [kʊd; kəd] [stɒp] - [ɪm] [hiː; hi] [gɒt] [ɒf] , [ænd; ənd] [sæm] , [fʊl] [əʊ] - [sə'praɪz] ,
Afore Sam could stop ' im he got off , and Sam , full o ' surprise ,
之前 山姆 可以 停止 - 我是 他 得到 离开 , 和 山姆 , 满的 o - 惊喜 ,

山姆还没来得及阻止他，他就下了车，山姆满脸惊讶。

[gɒt] [ɒf] [tuː] , [ænd; ənd] - [ɪm] - [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
got off too , and follered ' im ' on to the pavement .
得到 离开 也 , 和 跟随 - 我是 - 在 到 这 路面 .

他也下了车，跟着他走到人行道上。

" [huz] [gɒn] [ʌp] [ðeə(r)] ?
" Who's gone up there ?
" 谁是 已消失 向上 那里 ?

谁上去了吗?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æz; əz][ðə; ði] [bʌs] [went] [ɒn][ə'gɪn] .
" he ses , as the bus went on agin .
" 他 ses , 作为 这 公共汽车 去 在 再次 .

"他说，公交车继续向前开去。"

" ['piːtə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstə(r)] . [gʊd] - [mæn] .
" Peter and Mr . Ginger Dick , " ses Mr . Good - man .
" 彼得 和 先生 . 姜 迪克 , " ses 先生 . 好的 - 男人 .

"彼得和姜迪克先生，"古德曼先生说道。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] .
" But don't you trouble .
" 但 不 你 麻烦 .

"但你别来麻烦我。"

[juː; jʊ][gəʊ] - ['əʊmi][ænd; ənd] [mend] [jɔː(r); jə(r)] - . "
You go ' ome and mend your trowsis . "
你 去 - 一些 和 修补 你的 - . "

你回家去缝补你的伤口吧。

" [bʌt; bət] ['ðer] [ɒn][ðə; ði] [bʌs] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['steərɪŋ] .
" But they're on the bus , " ses Sam , staring .
" 但 它们是 在 这 公共汽车 , " ses 山姆 , 凝视 .

"但他们就在公交车上，"萨姆盯着他们说。

" [dɪk] [ænd; ənd]['piːtə(r)] , [ai] [miːn] .
" Dick and Peter , I mean .
" 迪克 和 彼得 , 我 意思是 .

"我是说迪克和彼得。"

" ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
" Mr . Goodman shook his ' ead .
" 先生 . 古德曼 摇晃 他的 - 头 .

古德曼先生摇了摇头。

" [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] .
" They got off .
" 他们 得到 离开 .

他们下车了。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ?
Didn't you see ' em ?
没有 你 看 - 呃 ?

你没看见他们吗？

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" [nəʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , " [aɪl] [sweə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] . "
" No , " ses Sam , " I'll swear they didn't . "
" 不 , " ses 山姆 , " 患病的 发誓 他们 没有 . "

"不，"萨姆说，"我发誓他们没有。"

" [wel] , [ɪts] [maɪ] [mis'teik] , [ai] [spəʊz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtərz] ['ʌŋk(ə)l] .
" Well , it's my mistake , I s'pose , " ses Peter's uncle .
" 出色地 , 它是 我的 错误 , 我 假设 , " ses 彼得的 叔叔 .

"好吧，我想这是我的错，"彼得的叔叔说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][get] [ɒf] [həʊm] ; [aɪm][nɒt]['taɪəd] [jet] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɔːk] .
" But you get off home ; I'm not tired yet , and I'll walk .
" 但 你 得到 离开 家 ; 我是 不是 疲劳的 然而 , 和 患病的 走 .

"但是你先下车回家吧；我还没累，我走着去。"

" [sæm] [sed] - [iː] ['wʌznt] ['veri] ['taɪəd] ,
" Sam said ' e wasn't very tired ,
" 山姆 说 - e 不是 非常 疲劳的 ,

山姆说他不太累，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
and he walked along wondering whether Mr . Goodman was quite right in his ' ead .
和 他 步行 沿着 好奇 无论 先生 . 古德曼 曾是 相当 正确的 在 他的 - 头 .

他边走边想，古德曼先生的想法是否完全正确。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , - [iː] [siːmd] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
For one thing , ' e seemed upset about something or other ,
为了 一 事物 , - e 似乎 沮丧的 关于 某物 或者 其他 ,

首先，他似乎因为这样那样的事情感到沮丧。

[ænd; ənd] [kept] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [piːps] [æt; ət] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [ɔːl] .
and kept taking little peeps at ' im in a way he couldn't understand at all .
和 保留 采取 小的 人群 在 - 我是 在 一个 方式 他 不能 理解 在 全部 .

她不停地偷偷地看着他，而他完全无法理解这种偷偷地偷看。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪs] [tiː] [wiː; wi] - [æd] [ðɪs] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [æt; ət] [lɑːst] .
" It was nice tea we ' ad this arternoon , " ses Mr . Goodman at last .
" 它 曾是 好的 茶 我们 - 广告 这 主干 , " ses 先生 . 古德曼 在 最后的 .

“今天下午喝的茶真不错，”古德曼先生最后说道。

" [diː] - ['lɪʃəs] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] .
" De - licious , " ses Sam .
" 德 - 美味的 , " ses 山姆 .

“真好吃，”萨姆说道。

" [trʌst] [ə; eɪ] [ˌtiː'təʊtlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [gʊd] [tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] .
" Trust a teetotaller for knowing good tea , " ses Mr . Goodman .
" 相信 一个 滴酒不沾者 为了 会心 好的 茶 , " ses 先生 . 古德曼 .

古德曼先生说：“不喝酒的人最懂好茶。”

" [ai] [ɪk'spekt] ['piːtə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I expect Peter enjoyed it .
" 我 预计 彼得 享受 它 .

我想彼得应该会很开心。

[ai] [spəʊ̯z] - [iː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [ˌtiː'təʊtlə(r)] ? "
I s'pose ' e is a very strict teetotaller ? "
我 假设 - e 是 一个 非常 严格的 滴酒不沾者 ? "

我猜他是个非常严格的禁酒主义者吧？

" [strɪkt] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] - [ɪz] ['djuːti] [baɪ] ['piːtə(r)] .
" Strict ain't the word for it , " ses Sam , trying to do ' is duty by Peter .
" 严格的 不是 这 单词 为了 它 , " ses 山姆 , 尝试 到 做 - 是 责任 经过 彼得 .

“用‘严格’来形容都不够，”萨姆说道，他正努力尽到自己对彼得的职责。

" [wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] . "
" We all are . "
" 我们 全部 是 . "

“我们都是。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] ,
" That's right , " ses Mr . Goodman ,
" 那就是 正确的 , " ses 先生 . 古德曼 ,

“没错,”古德曼先生说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] - [æt; ət] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sæm] ['veri] ['sɪəriəs] .
and he pushed his ' at back and looked at Sam very serious .
和 他 推动 他的 - 在 后退 和 看起来 在 山姆 非常 严肃的 .

他向后推了推肩膀，非常严肃地看着山姆。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ][bɪt] ['fɜːðə(r)] ,
They walked on a bit further ,
他们 步行 在 一个 少量 更远 ,

他们又往前走了一段路,

[ænd; ənd] [ðen] ['piːtərz] ['ʌŋk(ə)l] [stɒpt] ['sʌd(ə)n] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
and then Peter's uncle stopped sudden just as they was passing a large
和 然后 彼得的 叔叔 停止 突然 只是 作为 他们 曾是 通过 一个 大的
['pʌblɪk] - - [uːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sæm] .
public - ' ouse and looked at Sam .
民众 - - 房子 和 看起来 在 山姆 .

彼得的叔叔在他们经过一家大型酒馆时突然停了下来，看向了山姆。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['piːtə(r)][tuː; tə] [nəʊ] , - [kəz; kɒz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'lɑːm] - [ɪm] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" I don't want Peter to know , ' cos it might alarm ' im , " he ses ,
" 我 不 想 彼得 到 知道 , - 化学 它 可能 警报 - 我是 , " 他 ses ,

“我不想让彼得知道，因为这可能会让他感到恐慌,”他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt] [feɪnt] .
" but I've come over a bit faint .
" 但 我已经 来 超过 一个 少量 头晕的 .

但我有点晕倒了。

[aɪl] [gəʊ][ɪn] - [eə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
I'll go in ' ere for ' arf a minnit and sit down .
患病的 去 在 - 埃雷 为了 - 啊 一个 最小 和 坐 向下 .

我进去待半分钟，坐下。

[jʊd] ['betə(r)] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] . "
You'd better wait outside . "
你会 更好的 等待 外部 . "

你最好在外面等着。

" [aɪl] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [wɒnt] [help] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .
" I'll come in with you , in case you want help , " ses Sam .
" 患病的 来 在 和 你 , 在 案件 你 想 帮助 , " ses 山姆 .

“如果你需要帮忙，我可以陪你进去,”萨姆说。

" [ai][doʊnt][maɪnd] [wɒt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .
" I don't mind wot people think .
" 我 不 头脑 什么 人们 思考 .

我不在乎别人怎么想。

" ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] - [ɪm] [nɒt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [nəʊ] [gʊd]
" Mr . Goodman tried to persuade ' im not to , but it was all no good
" 先生 . 古德曼 尝试 到 说服 - 我是 不是 到 , 但 它 曾是 全部 不 好的
,
,
,

“古德曼先生试图劝阻他，但一切都无济于事。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] - [iː] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [tɔːl] [stuːl] [ðæt] [stʊd] [ə'gɪn][ðə; ði]
and at last ' e walked in and sat down on a tall stool that stood agin the
和 在 最后的 - e 步行 在 和 卫星 向下 在 一个 高的 凳子 那 站立 再次 这
[bɑː(r)] ,
bar ,
酒吧 ,

最后他走了进去，在吧台边的一个高脚凳上坐了下来。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [iːd] .
and put his hand to his ' ead .
和 放 他的 手 到 他的 - 头 .

他把手放在头上。

" [ai] [spəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə]
" I s'pose we shall ' ave to ' ave something , " he ses in a whisper to
" 我 假设 我们 将 - 大道 到 - 大道 某物 , " 他 ses 在 一个 耳语 到
[sæm] ;
Sam ;
山姆 ;

“我想我们得弄点什么，”他低声对山姆说；

" [wiː; wi] [kænt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" we can't expect to come in and sit down for nothing .
" 我们 不能 预计 到 来 在 和 坐 向下 为了 没有什么 .

“我们不能指望进来就白坐一坐。”

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] ?
What'll you take ?
什么会 你 拿 ?

你要带什么？

" [sæm] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hɑː] - [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [brɑːs]
" Sam looked at ' im , but he might just as well ha ' looked at a brass
" 山姆 看起来 在 - 我是 , 但 他 可能 只是 作为 出色地 哈 - 看起来 在 一个 黄铜
[dɔː(r)] - [nɒb] .
door - knob .
门 - 旋钮 .

“萨姆看了他一眼，但他可能就像在看一个黄铜门把手一样。”

" [ai] — [ai] — [aɪl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][æt; ət][lɑːst] , " [ə; eɪ] ['veri]
" I — I — I'll ' ave a small ginger - beer , " he ses at last , " a very
" 我 — 我 — 患病的 - 大道 一个 小的 姜 - 啤酒 , " 他 ses 在 最后的 , " 一个 非常
[smɔːl] [wʌn] . "
small one . "
小的 一 . "

“我——我——我要一小杯姜汁啤酒，”他终于说道，“一小杯就好。”

" [wʌn] [smɔːl] ['dʒɪndʒə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] - [meɪd] , " [ænd; ənd][wʌn]
" One small ginger , " ses Mr . Goodman to the bar - maid , " and one
" 一 小的 姜 , " ses 先生 . 古德曼 到 这 酒吧 - 女佣 , " 和 一
['speʃ(ə)l] [skɒtʃ] .
special Scotch .
特别的 苏格兰威士忌 .

“一杯小姜汁汽水，”古德曼先生对酒吧女招待说，“还有一杯特制苏格兰威士忌。”

" [sæm][kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
" Sam could ' ardly believe his ears ,
" 山姆 可以 - 几乎不 相信 他的 耳朵 ,

山姆简直不敢相信自己的耳朵，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] - - - [hɪz; ɪz] [glɑːs] [əʊ] - ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['piːtərz]
and he stood there ' oldin ' his glass o ' ginger - beer and watching Peter's
和 他 站立 那里 - - - 他的 玻璃 o - 姜 - 啤酒 和 观看 彼得的
[ˌtiː'təʊt(ə)l]['ʌŋk(ə)l] [drɪŋk] ['wɪski] ,
teetotal uncle drink whiskey ,
滴酒不沾 叔叔 喝 威士忌酒 ,

他站在那里，手里拿着一杯姜汁啤酒，看着彼得滴酒不沾的叔叔喝威士忌。

[ænd; ənd] [θɔːt] - [iː][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] .
and thought ' e must be dreaming .
和 想法 - e 必须 是 做梦 .

我心想，他一定是在做梦。

" [ai] [dɪseɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] ,
" I dessay it seems very shocking to you , " ses Mr . Goodman ,
" 我 德赛 它 似乎 非常 令人震惊 到 你 , " ses 先生 . 古德曼 ,

“我想这似乎让你非常震惊，”古德曼先生说道。

['pʊtɪŋ] [daʊn] - [ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] - - - [ɪz][lɪps][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
putting down ' is glass and dryin ' ' is lips on each other ,
推杆 向下 - 是 玻璃 和 - - - 是 嘴唇 在 每个 其他 ,

放下酒杯，将嘴唇贴在一起，

" [bʌt; bət][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'tæks] . "
" but I find it useful for these attacks . "
" 但 我 寻找 它 有用 为了 这些 攻击 . "

但我发现它对这些攻击很有用。”

" [ai] — [ai] [spəʊz] [ðə; ði] - ['veri] ['nɑːsti] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪp][æt; ət] - [ɪz]['dʒɪndʒə(r)] -
" I — I s'pose the flavor's very nasty ? " ses Sam , taking a sip at ' is ginger -
" 我 — 我 假设 这 - 非常 可恶的 ? " ses 山姆 , 采取 一个 啜饮 在 - 是 姜 -
[bɪə(r)] .
beer .
啤酒 .

“我……我猜这味道很糟糕吧？”萨姆说着，抿了一口姜汁啤酒。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔːl] ['nɑːsti] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] ,
" Not exactly wot you could call nasty , " ses Mr . Goodman ,
" 不是 确切地 什么 你 可以 称呼 可恶的 , " ses 先生 . 古德曼 ,

“这算不上令人厌恶，”古德曼先生说道。

" [ðəʊ] [ai] [dɪseɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [səʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .
" though I dessay it would seem so to you .
" 尽管 我 德赛 它 会 似乎 所以 到 你 .

“虽然我敢肯定，在你看来确实如此。”

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I don't suppose you could swallow it . "
我 不 认为 你 可以 吞 它 . "

我想你大概吞不下去吧。

" [ai][doʊnt] [spəʊz] [ai][kʊd; kəd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , " [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]
" I don't s'pose I could , " ses Sam , " but I've a good mind to ' ave a
" 我 不 假设 我 可以 , " ses 山姆 , " 但 我已经 一个 好的 头脑 到 - 大道 一个
[traɪ] .
try .
尝试 .

“我想我做不到，”萨姆说，“但我很想试一试。”

[ɪf] [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˌtiː'təʊtlə(r)] [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hɜːt] [ə'nʌðə(r)] .
If it's good for one teetotaller I don't see why it should hurt another .
如果 它是 好的 为了 一 滴酒不沾者 我 不 看 为什么 它 应该 伤害 其他 .

如果这对一个滴酒不沾的人有好处，我不明白为什么会对另一个人有害。

" ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] [hɑːd] ,
" Mr . Goodman looked at ' im very hard ,
" 先生 . 古德曼 看起来 在 - 我是 非常 难的 ,

古德曼先生非常仔细地看着他，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [waɪl] [sæm] ,
and then he ordered a whiskey and stood watching while Sam ,
和 然后 他 订购 一个 威士忌酒 和 站立 观看 尽管 山姆 ,

然后他点了一杯威士忌，站在那里看着山姆，

['ɑːrtər] [prɪ'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] - [iː]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
arter pretending for a minnit to look at it as though ' e didn't know
动脉 假装 为了 一个 最小 到 看 在 它 作为 尽管 - e 没有 知道
[wɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
wot to do with it ,
什么 到 做 和 它 ,

他假装看了看，好像不知道该拿它怎么办似的。

[tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][rəʊl][raʊnd] - [ɪz] [maʊθ] .
took a sip and let it roll round ' is mouth .
采取 一个 啜饮 和 让 它 卷 圆形的 - 是 嘴 .

他抿了一口，让液体在嘴里流淌。

" [wel] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['æŋkʃəs] - [laɪk] .
" Well ? " ses Mr . Goodman , looking at ' im anxious - like .
" 出色地 ? " ses 先生 . 古德曼 , 寻找 在 - 我是 焦虑的 - 喜欢 .

“怎么样？”古德曼先生焦急地看着他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] - - [æz; əz][ai] - [æd] ['fænsid] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [læp] - [pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rest] ['veri]
" It ain't so ' orrid as I ' ad fancied , " ses Sam , lap - ping up the rest very
" 它 不是 所以 - - 作为 我 - 广告 幻想 , " ses 山姆 , 膝 - ping 向上 这 休息 非常
['dʒent(ə)l] .
gentle .
温和的 .

“它没有我想象的那么糟糕，”萨姆一边说着，一边温柔地舔舐着剩下的食物。

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] - [æd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ?
" ' Ave you ' ad enough to do you all the good it ought to ?
" - 大道 你 - 广告 足够的 到 做 你 全部 这 好的 它 应该 到 ?

“你拥有的足够多的东西能给你带来它应该带来的所有好处吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] - [ɑːf] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" Mr . Goodman said that it was no good ' arf doing a thing ,
" 先生 . 古德曼 说 那 它 曾是 不 好的 - 啊 正在做 一个 事物 ,

古德曼先生说，做任何事都没用。

[ænd; ənd] [hiː; hi] - [æd]['betə(r)] - ['ɑːveɪ][wʌn][mɔː(r)] ;
and p'r'aps he ' ad better ' ave one more ;
和 p'r'aps 他 - 广告 更好的 - 大道 一 更多的 ;

或许他最好再来一个；

[ænd; ənd]['ɑːrtər][sæm] - [æd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] .
and arter Sam ' ad paid for the next two they went out arm - in - arm .
和 动脉 山姆 - 广告 有薪酬的 为了 这 下一个 二 他们 去 出去 手臂 - 在 - 手臂 .

之后，萨姆付了接下来两笔钱，他们手挽着手出去了。

" - [aʊ] ['tʃɪəf(ə)l] ['evribɒdi] [lʊks] !
" ' Ow cheerful everybody looks !
" - 现在 快乐 大家 看起来 !

“哇，大家看起来都好开心啊！”

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . [gʊd] - [mæn] , ['smaɪlɪŋ] .
" ses Mr . Good - man , smiling .
" ses 先生 . 好的 - 男人 , 微笑 .

古德曼先生笑着说。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðeə'selvz] , [ai][ɪk'spekt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] — " ['mjuːzɪk] - - [ɔːlz]
" They're going to amuse theirselves , I expect , " ses Sam — " music - ' alls
" 它们是 去 到 娱乐 他们自己 , 我 预计 , " ses 山姆 — " 音乐 - - 所有
[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .
and such - like .
和 这样的 - 喜欢 .

"我想他们会自娱自乐的,"萨姆说,"比如玩音乐之类的。"

" ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [æt; ət] - [ɪm] .
" Mr . Goodman shook his ' ead at ' em .
" 先生 . 古德曼 摇晃 他的 - 头 在 - 呃 .

古德曼先生朝他们摇了摇头。

" ['mjuːzɪk] - - [ɔːlz] [eɪnt] [səʊ][bæd][æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .
" Music - ' alls ain't so bad as some people try to make out , " ses Sam .
" 音乐 - - 所有 不是 所以 坏的 作为 一些 人们 尝试 到 制作 出去 , " ses 山姆 .

"音乐剧并没有有些人说的那么糟糕,"萨姆说道。

" [lʊk] - [eə(r)] ; [ai] [tʊk] [sʌm; səm] [drɪŋk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] ;
" Look ' ere ; I took some drink to see what the flavor was like ;
" 看 - 埃雷 ; 我 采取 一些 喝 到 看 什么 这 味道 曾是 喜欢 ;

"你看,我喝了点东西,想看看味道怎么样;

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - - [ɔːl][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðæts] [laɪk] ? "
suppose you go to a music - ' all to see wot that's like ? "
认为 你 去 到 一个 音乐 - - 全部 到 看 什么 那就是 喜欢 ? "

假设你去参加一场音乐会,看看那是什么感觉?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [oʊni][feə(r)] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['piːtərz] ['ʌŋk(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] .
" It seems on'y fair , " ses Peter's uncle , considering .
" 它 似乎 仅限 公平的 , " ses 彼得的 叔叔 , 考虑 .

"这似乎很公平,"彼得的叔叔沉思着说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] ,
" It is fair , " ses Sam ,
" 它 是 公平的 , " ses 山姆 ,

"这很公平,"萨姆说道。

[ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - - [ɔːl] ['drɪŋkɪŋ] [iːtʃ]
and twenty minutes arterwards they was sitting in a music - ' all drinking each
和 二十 分钟 动脉 他们 曾是 坐着 在 一个 音乐 - - 全部 喝 每个
['ʌðərz] - - [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋz] — ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]
other's ' ealths and listening to the songs — Mr . Goodman with a big
其他的 - - 和 聆听 到 这 歌曲 — 先生 . 古德曼 和 一个 大的
[sɪ'gɑː(r)][ɪn] - [ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [æt; ət] [kɒkt] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] ,
cigar in ' is mouth and his ' at cocked over one eye ,
雪茄 在 - 是 嘴 和 他的 - 在 上膛 超过 一 眼睛 ,

二十分钟后,他们坐在一个音乐厅里,互相祝贺对方的健康,听着歌——古德曼先生嘴里叼着一根大雪茄,歪着头,一只眼睛露在外面。

[ænd; ənd][sæm] ['biːtɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪð] - [ɪz][paɪp] .
and Sam beating time to the music with ' is pipe .
和 山姆 殴打 时间 到 这 音乐 和 - 是 管道 .

山姆用他的烟斗打着节拍,随着音乐打着节拍。

" - [aʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
" ' Ow do you like it ?
" - 现在 做 你 喜欢 它 ?

"你觉得怎么样？"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] - [ɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [iː][wɒz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪð]
Mr . Goodman didn't answer ' im because ' e was joining in the chorus with
先生 . 古德曼 没有 回答 - 我是 因为 - e 曾是 加入 在 这 合唱 和
[wʌn][saɪd][ɒv; əv] - [ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] - [ɪz][sɪ'gɑː(r)] [ə'laɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one side of ' is mouth and keeping ' is cigar alight with the other .
一 边 的 - 是 嘴 和 保持 - 是 雪茄 点燃 和 这 其他 .

古德曼先生没有回答他，因为他一边用嘴巴跟着合唱，一边用另一只嘴点燃雪茄。

[hiː; hi][dʒʌst] [n'ɒdɪd] [æt; ət] - [ɪm] ;
He just nodded at ' im ;
他 只是 点头 在 - 我是 ;

他只是朝他点了点头；

[bʌt; bət] - [iː] [lʊkt] [səʊ] - ['æpi] [ðæt] [sæm] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][sɪt][ðeə(r)]
but ' e looked so ' appy that Sam felt it was a pleasure to sit there
但 - e 看起来 所以 - 苹果 那 山姆 毛毡 它 曾是 一个 乐趣 到 坐 那里
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
and look at ' im .
和 看 在 - 我是 .

但他看起来那么开心，以至于山姆觉得坐在那里看着他是一种享受。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['piːtə(r)][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)][ɪz]['dɔɪɪn] - ?
" I wonder wot Peter and Ginger is doin ' ?
" 我 想知道 什么 彼得 和 姜 是 做 - ?

我想知道彼得和金杰在做什么？

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
" he ses , when the song was finished .
" 他 ses , 什么时候 这 歌曲 曾是 完成的 .

"他说，当歌曲结束时。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] , " [ænd; ənd] , [wɑːts] [mɔː(r)] , [ai][doʊnt][keə(r)] .
" I don't know , " ses Mr . Goodman , " and , wot's more , I don't care .
" 我 不 知道 , " ses 先生 . 古德曼 , " 和 , 什么? 更多的 , 我 不 关心 .

"我不知道，"古德曼先生说，"而且，我也不在乎。"

[ɪf] [aɪ'd] - [æd] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] - ['ɑːveɪ] [rəʊt]
If I'd ' ad any idea that Peter was like wot he is I should never ' ave wrote
如果 ID - 广告 任何 主意 那 彼得 曾是 喜欢 什么 他 是 我 应该 绝不 - 大道 写道
[tuː; tə] - [ɪm] . [ai] [kænt] [θɪŋk] - [aʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] - [ɪm] . "
to ' im . I can't think ' ow you can stand ' im . "
到 - 我是 . 我 不能 思考 - 现在 你 能 站立 - 我是 . "

如果我早知道彼得是那样的人，我绝对不会给他写信。我真不明白你怎么能忍受他。

" [hiː; hi] [eɪnt] [səʊ][bæd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ,
" He ain't so bad , " ses Sam ,
" 他 不是 所以 坏的 , " ses 山姆 ,

"他其实没那么坏，"萨姆说。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] - [ɑːf][ɒv; əv][wɒt]['piːtə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][laɪk] .
wondering whether he ought to tell ' im ' arf of wot Peter really was like .
好奇 无论 他 应该 到 告诉 - 我是 - 啊 的 什么 彼得 真的 曾是 喜欢 .

他心想自己是否应该告诉他彼得的真实面目。

" [bæd] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] .

" Bad ! " ses Mr . Goodman .

" 坏的 ! " ses 先生 . 古德曼 .

“糟了！”古德曼先生说道。

" [ai] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - - — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

" I come up to London for a ' oliday — a change ,

" 我 来 向上 到 伦敦 为了 一个 - - — 一个 改变 ,

“我来伦敦度假——换个环境，

[maɪnd][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['piːtə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]

mind you — and I thought Peter and me was going to ' ave a

头脑 你 — 和 我 想法 彼得 和 我 曾是 去 到 - 大道 一个

[gʊd] [taɪm] .

good time .

好的 时间 .

说真的——我还以为我和彼得会玩得很开心呢。

[ɪn'sted] [əʊ] - [ðæt] , [hiː; hi][gəʊz] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] .

Instead o ' that , he goes about with a face as long as a fiddle .

反而 o - 那 , 他 去 关于 和 一个 脸 作为 长的 作为 一个 小提琴 .

相反，他却摆出一副愁眉苦脸的样子。

[hiː; hi][doʊnt][drɪŋk] ,

He don't drink ,

他 不 喝 ,

他不喝酒。

- [iː][doʊnt][gəʊ][tuː; tə]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] — - ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] — [ænd; ənd]

' e don't go to places of amusement — innercent places of amusement — and

- e 不 去 到 地方 的 娱乐 — - 地方 的 娱乐 — 和

- [ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf][ɪz][tuː; tə][gəʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps]

' is idea of enjoying life is to go walking about the streets and drinking cups

- 是 主意 的 享受 生活 是 到 去 步行 关于 这 街道 和 喝 杯子

[əʊ] - [tiː] . "

o ' tea . "

o - 茶 . "

“他不去娱乐场所——那种纯粹的娱乐场所——他认为享受生活的方式就是在街上散步，喝茶。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd]['ɔːltə(r)] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['ɑːrtər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['θɪŋkɪŋ] .

" We must try and alter ' im , " ses Sam , arter doing a bit o ' thinking .

" 我们 必须 尝试 和 改变 - 我是 , " ses 山姆 , 动脉 正在做 一个 少量 o - 思维 .

“我们必须想办法改变他，”萨姆思考了一会儿后说道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɒn][sæmz] [niː] .

" Certainly not , " ses Mr . Goodman , laying his ' and on Sam's knee .

" 当然 不是 , " ses 先生 . 古德曼 , 躺下 他的 - 和 在 山姆的 膝盖 .

“当然不是，”古德曼先生说着，把手放在萨姆的膝盖上。

" [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['felə(r)] - ['kriːtʃərz] [aɪ'diəz][əʊ] - [wɑːts]

" Far be it from me to interfere with a feller - creature's ideas o ' wot's

" 远的 是 它 从 我 到 干扰 和 一个 伙计 - 生物的 想法 o - 什么?

[raɪt] .

right .

正确的 .

“我绝不会干涉一个家伙对什么是对错的看法。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [mait] [get] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] - [ɪz]['sɪstə(r)][ə'gɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [tel] [maɪ][waɪf] . "

Besides , he might get writing to ' is sister agin , and she might tell my wife . "

除了 , 他 可能 得到 写作 到 - 是 姐姐 再次 , 和 她 可能 告诉 我的 妻子 . "

此外，他可能还会给他妹妹写信，而她可能会告诉我妻子。

" [bʌt; bət]['piːtə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['veri] ['pʌz(ə)ld] .

" But Peter said she was dead , " ses Sam , very puzzled .

" 但 彼得 说 她 曾是 死的 , " ses 山姆 , 非常 困惑 .

“可是彼得说她死了,”萨姆非常困惑地说。

" [ai] ['mærid] [ə'gɪn] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['piːtərz] ['ʌŋk(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

" I married agin , " ses Peter's uncle , in a whisper ,

" 我 已婚 再次 , " ses 彼得的 叔叔 , 在 一个 耳语 ,

“我再婚了,”彼得的叔叔低声说道。

- [kəz; kɒz]['piːp(ə)l][wɒz; wəz] ['telɪŋ] - [ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , " [ə; eɪ]['tɑːtə(r)] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tɑːtə(r)] .

' cos people was telling ' im to keep quiet , " a tartar — a perfect tartar .

- 化学 人们 曾是 讲述 - 我是 到 保持 安静的 , " 一个 鞑靼 — 一个 完美的 鞑靼 .

因为人们告诉他要保持沉默，“一个鞑靼人——一个完美的鞑靼人。”

[ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] - - [æt; ət]['prez(ə)nt] , [els] [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] - [eə(r)] .

She's in a ' orsepittle at present , else I shouldn't be ' ere .

她是 在 一个 - - 在 展示 , 别的 我 不应该 是 - 埃雷 .

她现在身处困境，否则我不应该在这里。

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [hɑː] - [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [ai] - [ædnt] [faʊnd] [faɪv] [paʊndz]

And I shouldn't ha ' been able to come if I ' adn't found five pounds

和 我 不应该 哈 - 到过 有能力的 到 来 如果 我 - 不 成立 五 磅

如果我没找到五英镑，我就不应该能来。

[wɒt] [ʃɪd] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] - [bɒks][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmbli] . "

wot she'd hid in a match - box up the chimbley . "

什么 棚 隐藏 在 一个 匹配 - 盒子 向上 这 烟囱 . "

她把东西藏在烟囱顶部的火柴盒里。

" [bʌt; bət] - [juː; jʊ][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ?

" But wot'll you do when she finds it out ?

" 但 - 你 做 什么时候 她 发现 它 出去 ?

“但如果她发现了怎么办？”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['əʊpənɪŋ] - [ɪz] [aɪz] .

" ses Sam , opening ' is eyes .

" ses 山姆 , 开幕 - 是 眼睛 .

“萨姆睁开眼睛说道。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [haʊs] [kliːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmbliz] [swept] [tuː; tə] ['welkəm]

" I'm going to ' ave the house cleaned and the chimbleys swept to welcome

" 我是 去 到 - 大道 这 房子 已清洗 和 这 烟囱 扫荡 到 欢迎

[hɜː(r); hə(r)] - ['əʊmi] ,

her ' ome ,

她 - 一些 ,

“我要把房子打扫干净，把烟囱也扫干净，迎接她回家。”

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪp][əʊ] - ['wɪski] .

" ses Mr . Goodman , taking a sip o ' whiskey .

" ses 先生 . 古德曼 , 采取 一个 啜饮 o - 威士忌酒 .

古德曼先生说着，抿了一口威士忌。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

" It'll be a little surprise for her .

" 它将 是 一个 小的 惊喜 为了 她 .

“这会给她一个小惊喜。”

" [ðeɪ] [steɪd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

" They stayed till it was over ,

" 他们 入住 直到 它 曾是 超过 ,

他们一直待到事情结束。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bʌs] [hiː; hi] [geɪv] [sæm][sʌm; səm] [strɒŋ] ['pepəmɪnt] ['ləʊzəndʒɪz][wɒt] - [iː]['ɔːlweɪz]
and on the bus he gave Sam some strong peppermint lozenges wot ' e always
和 在 这 公共汽车 他 给予 山姆 一些 强的 薄荷 锭剂 什么 - e 总是
['kærid] [ə'baʊt] [wɪð] - [ɪm] ,
carried about with ' im ,
携带 关于 和 - 我是 ,

在公交车上，他给了山姆一些他一直随身携带的强效薄荷糖。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] - [ɪmsɛlf] .
and took some ' imself .
和 采取 一些 - 他自己 .

并拿了一些“他自己”。

[hiː; hi] [sed] - [iː] [faʊnd] - [ɪm] ['helpf(ə)l] .
He said ' e found ' em helpful .
他 说 - e 成立 - 呃 有帮助 .

他说他觉得他们很有帮助。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['piːtə(r)][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] ?
" What are we going to tell Peter and Ginger ?
" 什么 是 我们 去 到 告诉 彼得 和 姜 ?

“我们该怎么跟彼得和金杰说呢？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][nɪə(r)][ðə; ði] - [uːz] .
" ses Sam , as they got near the ' ouse .
" ses 山姆 , 作为 他们 得到 靠近 这 - 房子 .

“萨姆说，当他们靠近房子时。”

" [tel] - [ɪm] ?
" Tell ' em ?
" 告诉 - 呃 ?

告诉他们？

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] .
" ses Mr . Goodman .
" ses 先生 . 古德曼 .

古德曼先生说。

" [tel] - [ɪm] [ðə; ði] [truːθ] .
" Tell ' em the truth .
" 告诉 - 呃 这 真相 .

告诉他们真相。

[haʊ] [wiː; wi] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [bʌs] ,
How we follered ' em when they got off the bus ,
如何 我们 跟随 - 呃 什么时候 他们 得到 离开 这 公共汽车 ,

他们下车时，我们是如何戏弄他们的，

[ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ['evə(r)] [sɪns] .
and ' ave been looking for ' em ever since .
和 - 大道 到过 寻找 为了 - 呃 曾经 自从 .

从那以后，我一直在寻找他们。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][maɪ] - - [spɔɪlt] [baɪ][ə; eɪ][ˌtiː'təʊt(ə)l] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I'm not going to ' ave my ' oliday spoilt by a teetotal nevvy , I can tell you .
我是 不是 去 到 - 大道 我的 - - 被宠坏了 经过 一个 滴酒不沾 内维 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我绝不会让我的假期被一个滴酒不沾的家伙毁了。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['piːtə(r)] , [wɒt][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] [wɪð] ['dʒɪndʒə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

" He started on Peter , wot was sitting on his bed with Ginger waiting for them ,

" 他 开始 在 彼得 , 什么 曾是 坐着 在 他的 床 和 姜 等待 为了 他们 ,

“他开始对彼得说话，彼得当时正和金杰一起坐在床上等他们。”

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][gɒt][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ɔːl]['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd]['piːtə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

the moment he got inside , and all Ginger and Peter could say didn't make any difference .

这 片刻 他 得到 里面 , 和 全部 姜 和 彼得 可以 说 没有 制作 任何 不同之处 .

他一进门，Ginger 和 Peter 说什么都无济于事。

" ['mɪstə(r)] . [smɔːl] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][pleɪn][æz; əz] [wɒt] [ai][dɪd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

" Mr . Small see you as plain as what I did , " he ses .

" 先生 . 小的 看 你 作为 清楚的 作为 什么 我 做过 , " 他 ses .

“斯莫尔先生，你看得和我一样清楚，”他说。

" ['pleɪnə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

" Plainer , " ses Sam .

" 更朴素 , " ses 山姆 .

“更简单些，”萨姆说道。

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [kʌm] [streɪt] - ['əʊmi] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] ,

" But I tell you we come straight ' ome , " ses Ginger ,

" 但 我 告诉 你 我们 来 直的 - 一些 , " ses 姜 ,

“但我告诉你，我们会直接回家，”金杰说道。

" [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - [eə(r)]['evə(r)] [sɪns] .

" and we've been waiting for you ' ere ever since .

" 和 我们已经 到过 等待 为了 你 - 埃雷 曾经 自从 .

“从那时起，我们就一直在这里等你。”

" ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [æt; ət] - [ɪm] . " [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ,

" Mr . Goodman shook his ' ead at ' im . " Say no more about it , " he ses ,

" 先生 . 古德曼 摇晃 他的 - 头 在 - 我是 . " 说 不 更多的 关于 它 , " 他 ses ,

古德曼先生朝他摇了摇头。“别再说这件事了，”他说。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .

in a kind voice .

在 一个 种类 嗓音 .

用温和的语气。

" [ai] [dɪseɪ] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['taɪəsəm] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [wɪð] [tuː] [əʊld][wʌnz] ,

" I dessay it's rather tiresome for young men to go about with two old ones ,

" 我 德赛 它是 相当 令人厌烦 为了 年轻的 男人 到 去 关于 和 二 老的 一个 ,

“我觉得年轻人带着两个老家伙到处走挺累人的。”

[ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['piːtə(r)] [kiːp] [tə'geðə(r)] ,

and in future , if you and Peter keep together ,

和 在 未来 , 如果 你 和 彼得 保持 一起 ,

将来，如果你和彼得继续在一起的话

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [smɔːl] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

me and my friend Mr . Small will do the same .

我 和 我的 朋友 先生 . 小的 将要 做 这 相同的 .

我和我的朋友斯莫尔先生也会这样做。

" [sæm] [ʃʊk] - [ændz] [wɪð] - [ɪm] ,
" Sam shook ' ands with ' im ,
" 山姆 摇晃 - 和 和 - 我是 ,

山姆和他握手，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['piːtə(r)] [traɪd] [hɪz; ɪz] - - [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['ɔːltə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and though Peter tried his ' ardest to make ' im alter his mind it was
和 尽管 彼得 尝试 他的 - - 到 制作 - 我是 改变 他的 头脑 它 曾是
[nəʊ] [gʊd] .
no good .
不 好的 .

尽管彼得竭尽全力想让他改变主意，但毫无效果。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['pætɪd] - [ɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ðeid] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
His uncle patted ' im on the shoulder , and said they'd try it for a few
他的 叔叔 轻拍 - 我是 在 这 肩膀 , 和 说 他们会 尝试 它 为了 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他叔叔拍了拍他的肩膀，说他们会试几天。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] , [wɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [bækt]
at any rate , and Ginger , wot thought it was a very good idea , backed
在 任何 速度 , 和 姜 , 什么 想法 它 曾是 一个 非常 好的 主意 , 支持的
- [ɪm] [ʌp] .
' im up .
- 我是 向上 .

总之，姜格认为这是个非常好的主意，并支持了他。

['evribɒdi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪk'sept] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] ,
Everybody seemed pleased with the idea except Peter Russet ,
大家 似乎 高兴 和 这 主意 除了 彼得 赤褐色 ,

除了彼得·鲁塞特之外，大家都对这个主意感到满意。

[bʌt; bət] ['ɑːrtər] [sæm] - [æd] [təʊld] - [ɪm] [ɪn] ['praɪvət] [wɒt] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] - [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] - [æd] [gɒt] [ɒv; əv] -
but arter Sam ' ad told ' im in private wot a high opinion ' is uncle ' ad got of '
但 动脉 山姆 - 广告 讲述 - 我是 在 私人的 什么 一个 高的 观点 - 是 叔叔 - 广告 得到 的 -
[ɪm] ,
im ,
我是 ,

但是，后来山姆私下告诉他，他叔叔对他评价很高。

[ænd; ənd] - [aʊ] [wel] [ɒf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , - [iː] [geɪv] [wei] .
and ' ow well off he was , ' e gave way .
和 - 现在 出色地 离开 他 曾是 , - e 给予 方式 .

因为他家境优渥，所以他让步了。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [sæm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [gɒt] [ɒn]
They all enjoyed the next evening , and Sam and Mr . Goodman got on
他们 全部 享受 这 下一个 晚上 , 和 山姆 和 先生 . 古德曼 得到 在
[tə'geðə(r)] [laɪk] [twɪn] ['brʌðəz] .
together like twin brothers .
一起 喜欢 双 兄弟 .

他们都度过了一个愉快的夜晚，萨姆和古德曼先生相处得就像一对孪生兄弟。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['evri] [naɪt] ,
They went to a place of amusement every night ,
他们 去 到 一个 地方 的 娱乐 每一个 夜晚 ,

他们每晚都去娱乐场所。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊni] [ʌn'plezntnəs] [ðæt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [wen] ['piːtərz] ['ʌŋk(ə)l] [nɒkt] [ə; eɪ]
and the on'y unpleasantness that happened was when Peter's uncle knocked a
和 这 仅限 不愉快 那 发生 曾是 什么时候 彼得的 叔叔 敲门 一个
['kemists] [ʃɒp] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - [pɑːst] [twelv] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['penəθ] [əʊ] -
chemist's shop up at a quarter - past twelve one night to buy a penn'orth o '
化学家的 店铺 向上 在 一个 四分之一 - 过去的 十二 一 夜晚 到 买 一个 宾夕法尼亚北部 o -
['pepəmɪnt] [l'əʊzəndʒɪz] .
peppermint lozenges .
薄荷 锭剂 .

唯一一件不愉快的事是，一天晚上十二点一刻，彼得的叔叔敲响了药店的门，买了一便士的薄荷糖。

[ðeɪ] - [æd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - - ['iːvnɪŋz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [sæm] - [æd]['evə(r)] [nəʊn] ;
They ' ad four of the ' appiest evenings together that Sam ' ad ever known ;
他们 - 广告 四 的 这 - - 晚上 一起 那 山姆 - 广告 曾经 已知 ;

他们一起度过了萨姆有生以来最快乐的四个夜晚；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] - ['æpi] [tuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hɑː] -
and Mr . Goodman would ' ave been just as ' appy too if it hadn't ha '
和 先生 . 古德曼 会 - 大道 到过 只是 作为 - 苹果 也 如果 它 之前没有 哈 -
[biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [əʊ] - [ðæt] [faɪv] [paʊndz] .
been for the thoughts o ' that five pounds .
到过 为了 这 想法 o - 那 五 磅 .

如果不是因为想到那五英镑，古德曼先生也会同样高兴的。

[ðə; ði][mɔː(r)] - [iː] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] - [ɪz][waɪf] [wʊd]
The more ' e thought of it the more unlikely it seemed that ' is wife would
这 更多的 - e 想法 的 它 这 更多的 不太可能 它 似乎 那 - 是 妻子 会
[bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [swiːp] ,
blame it on to the sweep ,
责备 它 在 到 这 扫 ,

他越想越觉得妻子不太可能把责任推卸给扫地工。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mætʃ] - [bɒks][aʊt][ɒv; əv] - [ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] -
and one night he took the match - box out of ' is pocket and shook his '
和 一 夜晚 他 采取 这 匹配 - 盒子 出去 的 - 是 口袋 和 摇晃 他的 -
[iːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [sæm] [felt] [kwaɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
ead over it till Sam felt quite sorry for ' im .
头 超过 它 直到 山姆 毛毡 相当 对不起 为了 - 我是 .

一天晚上，他从口袋里掏出火柴盒，对着它摇头晃脑，直到山姆觉得他很可怜。

" [doʊnt] [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ə'fɔː] [ðeɪ] [kʌm] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Don't take up your troubles afore they come , " he ses .
" 不 拿 向上 你的 麻烦 之前 他们 来 , " 他 ses .

“不要在麻烦到来之前就把它揽在自己身上，”他说。

" - [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .
" Orsepittles are dangerous places .
" - 是 危险的 地方 .

“Orsepitles 是危险的地方。”

" ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [tʃɪəd] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [ðæt] ,
" Mr . Goodman cheered up a bit at that ,
" 先生 . 古德曼 欢呼 向上 一个 少量 在 那 ,

听到这话，古德曼先生的心情稍微好了一些。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] ['mɪzrəbl] [ə'gɪn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ]
but he got miserable agin the next night because ' is money was getting low
但 他 得到 悲惨的 再次 这 下一个 夜晚 因为 - 是 钱 曾是 获得 低的
[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɪn] ['lʌndən] .
and he wanted another week in London .
和 他 通缉 其他 星期 在 伦敦 .

但第二天晚上他又闷闷不乐了，因为他的钱快用完了，而且他还想在伦敦再待一周。

" [aɪv] [gɒt]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːpens] [ænd; ənd] [tuː] [stæmps] [left] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I've got seven shillings and fourpence and two stamps left , " he ses .
" 我已经 得到 七 先令 和 四便士 和 二 邮票 左边 , " 他 ses .

"我还剩下七先令四便士和两张邮票,"他说。

" [weə(r)] [ɪts] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][ai][kænt] [θɪŋk] . "
" Where it's all gone to I can't think . "
" 在哪里 它是 全部 已消失 到 我 不能 思考 . "

"我真不知道它们都到哪儿去了。"

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .
" Don't you worry about that , " ses Sam .
" 不 你 担心 关于 那 , " ses 山姆 .

"你不用担心,"萨姆说。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [left] [jet] . "
" I've got a pound or two left yet . "
" 我已经 得到 一个 磅 或者 二 左边 然而 . "

"我还剩一两英镑呢。"

" [nəʊ] , [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn][juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] ,
" No , I ain't going to be a burden on you , " ses Mr . Goodman ,
" 不 , 我 不是 去 到 是 一个 负担 在 你 , " ses 先生 . 古德曼 ,

"不,我不会成为你的负担,"古德曼先生说道。

" [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ai][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] , [səʊ][ai][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] .
" but another week I must ' ave , so I must get the money somehow .
" 但 其他 星期 我 必须 - 大道 , 所以 我 必须 得到 这 钱 不知何故 .

"但我还得再等一周,所以我必须想办法弄到钱。"

['piːtə(r)][kænt] [spend] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] .
Peter can't spend much , the way he goes on .
彼得 不能 花费 很多 , 这 方式 他 去 在 .

照彼得现在的生活方式,他花不了多少钱。

" [sæm] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒf] .
" Sam gave a little cough .
" 山姆 给予 一个 小的 咳嗽 .

山姆轻咳了一声。

" [aɪl] [get] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] .
" I'll get a pound or two out of ' im , " ses Mr . Goodman .
" 患病的 得到 一个 磅 或者 二 出去 的 - 我是 , " ses 先生 . 古德曼 .

"我能从他那儿弄到一两英镑,"古德曼先生说。

[sæm] [kɔːf] [ə'gɪn] .
Sam coughed agin .
山姆 咳嗽 再次 .

山姆又咳嗽了一声。

" [woʊnt][hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['fʌni] ?
" Won't he think it rather funny ?
" 惯于 他 思考 它 相当 有趣的 ?

"他难道不觉得这很有趣吗? "

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['ɑːrtər][ə; eɪ][bɪt] .
" he ses , arter a bit .
" 他 ses , 动脉 一个 少量 .

他说,稍微有点。

" [nɒt] [ɪf] [ɪts] ['mænɪdʒd] ['prɒpəli] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . [gʊd] - [mæn] , ['θɪŋkɪŋ] - [ɑːrd] .
" Not if it's managed properly , " ses Mr . Good - man , thinking ' ard .
" 不是 如果 它是 管理 适当地 , " ses 先生 . 好的 - 男人 , 思维 - 硬 .

"如果管理得当,就不会有问题,"古德曼先生沉思着说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] - [aʊ] [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I'll tell you ' ow we'll do it .
" 患病的 告诉 你 - 现在 出色地 做 它 .

“我会告诉你我们该怎么做。”

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] , [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈbrekfəst] ,
To - morrow morning , while we are eating of our breakfast ,
到 - 明天 早晨 , 尽管 我们 是 吃 的 我们的 早餐 ,

明天早上，当我们吃早餐的时候，

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] .
you ask me to lend you a pound or two .
你 问 我 到 借 你 一个 磅 或者 二 .

你问我能不能借你一两英镑。

" [sæm] , [wɒt] - [æd] [dʒʌst] [ˈteɪkən] [ʌp] - [ɪz] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
" Sam , what ' ad just taken up ' is glass for a drink ,
" 山姆 , 什么 - 广告 只是 已采取 向上 - 是 玻璃 为了 一个 喝 ,

“萨姆，刚才他拿走的杯子是用来喝饮料的吗？”

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgɪn] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] - [ɪm] .
put it down agin and stared at ' im .
放 它 向下 再次 和 凝视 在 - 我是 .

她又把书放下，盯着他看。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [ˈmʌni] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] ; " [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] - [ˈævənt] [gɒt] [ˈeni] . "
" But I don't want no money , " he ses ; " and , besides , you ' aven't got any . "
" 但 我 不 想 不 钱 , " 他 ses ; " 和 , 除了 , 你 - 还没有 得到 任何 . "

“但我不要钱，”他说；“而且，你也没有钱。”

" [juː; jʊ] [duː; də] [æz; əz] [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgʊdmən] , " [ænd; ənd] [wen] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" You do as I tell you , " ses Mr . Goodman , " and when you've got it ,
" 你 做 作为 我 告诉 你 , " ses 先生 . 古德曼 , " 和 什么时候 你已经 得到 它 ,

“你照我说的做，”古德曼先生说，“等你明白了，

[juː; jʊ] [hænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [siː] ?
you hand it over to me , see ?
你 手 它 超过 到 我 , 看 ?

你把它交给我，明白吗？

[ɑːsk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [faɪv] [paʊndz] .
Ask me to lend you five pounds .
问 我 到 借 你 五 磅 .

问我能不能借你五英镑。

" [sæm] [θɔːt] [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði] [ˈwɪski] - [æd] [gɒt] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgʊdmənz] - [iːd] [æt; ət] [lɑːst] .
" Sam thought as ' ow the whiskey ' ad got to Mr . Goodman's ' ead at last .
" 山姆 想法 作为 - 现在 这 威士忌酒 - 广告 得到 到 先生 . 古德曼 - 头 在 最后的 .

山姆心想，威士忌最终是怎么让古德曼先生喝醉的呢？

- [ɑːɛvɝ] , [tuː; tə]['pæsɪfaɪ] - [ɪm][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][wɒt] - [iː][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd]
' Owever , to pacify ' im he promised to do wot ' e was told , and
- 然而 , 到 安抚 - 我是 他 承诺 到 做 什么 - e 曾是 讲述 , 和
[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

“然而，为了安抚他，他答应会照吩咐做，第二天早上，

[wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][æt; ət] ['brekfəst] , [hiː; hi] [lʊks] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kætʃɪz] ['mɪstə(r)] .
when they was all at breakfast , he looks over and catches Mr .
什么时候 他们 曾是 全部 在 早餐 , 他 看起来 超过 和 捕获物 先生 .
['gʊdmənz] [aɪ] .
Goodman's eye .
古德曼 眼睛 .

当大家都在吃早餐时，他瞥了一眼，与古德曼先生的目光相遇。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [mait] [biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ?
" I wonder if I might be so bold as to ask a favor of you ?
" 我 想知道 如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 问 一个 偏爱 的 你 ?

“不知我是否可以冒昧地请您帮个忙？”

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtərz] ['ʌŋk(ə)l] , " [ænd; ənd][glæd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .
" Certainly , " ses Peter's uncle , " and glad I shall be to oblige you .
" 当然 , " ses 彼得的 叔叔 , " 和 高兴的 我 将 是 到 必须 你 .

“当然可以，”彼得的叔叔说，“我很乐意为您效劳。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] . "
There is no man I've got a greater respect for . "
那里 是 不 男人 我已经 得到 一个 更大的 尊重 为了 . "

我最敬重的人就是他。

" ['θæŋkiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
" Thankee , " ses Sam .
" 谢谢 , " ses 山姆 .

“谢谢，”萨姆说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" The fact is ,
" 这 事实 是 ,

事实是，

[aɪv] [rʌn][ə; eɪ][bɪt] [ʃɔːt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] ['mʌni] [ai] [əud] - [ɪm] .
I've run a bit short owing to paying a man some money I owed ' im .
我已经 跑步 一个 少量 短的 欠款 到 付费 一个 男人 一些 钱 我 欠款 - 我是 .

我手头有点紧，因为我欠了一个人钱。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lend][ˌem 'iː][faɪv] [paʊndz] , [ai]['kʊd(ə)nt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .
If you could lend me five pounds , I couldn't thank you enough .
如果 你 可以 借 我 五 磅 , 我 不能 感谢 你 足够的 .

如果你能借我五英镑，我将感激不尽。

" ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [pʊt] [daʊn] - [ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [ʌp] - [ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Mr . Goodman put down ' is knife and fork and wrinkled up ' is forehead .
" 先生 . 古德曼 放 向下 - 是 刀 和 叉 和 皱 向上 - 是 前额 .

古德曼先生放下刀叉，皱起了眉头。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] - [ɪz] [pˈɒkɪts] ; " [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] -
" I'm very sorry , " he ses , feeling in ' is pockets ; " do you want it to -
" 我是 非常 对不起 , " 他 ses , 感觉 在 - 是 口袋 ; " 做 你 想 它 到 -
[deɪ] ? "
day ? "
天 ? "

"非常抱歉,"他一边说着，一边摸索着口袋，"你今天想要吗？"

" [jes] ; [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .
" Yes ; I should like it , " ses Sam .
" 是的 ; 我 应该 喜欢 它 , " ses 山姆 .

"是的，我应该会喜欢它,"萨姆说道。

" [ɪts] [məʊst] [əˈnɔɪɪŋ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] ,
" It's most annoying , " ses Mr . Goodman ,
" 它是 最多 恼人的 , " ses 先生 . 古德曼 ,

"真是太烦人了,"古德曼先生说道。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd][əʊ] - [ˈpikˌpɔkit] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [mʌtʃ] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" but I was so afraid o ' pickpockets that I didn't bring much away with me .
" 但 我 曾是 所以 害怕的 o - 扒手 那 我 没有 带来 很多 离开 和 我 .

但我非常害怕扒手，所以没带多少东西就出门了。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːrtər][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [maɪ] ['mʌni] [ɪz] [sent] [tuː; tə]
If you could wait till the day arter to - morrow , when my money is sent to
如果 你 可以 等待 直到 这 天 动脉 到 - 明天 , 什么时候 我的 钱 是 发送 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

如果你能等到明天，也就是我的钱寄到我手上那天，就好了。

[juː; jʊ][kæn; kən] - ['ɑːveɪ] [ten] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
you can ' ave ten if you like . "
你 能 - 大道 十 如果 你 喜欢 . "

如果你喜欢，可以要十个。

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , " [bʌt; bət] [ðæt] - [ʌd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
" You're very kind , " ses Sam , " but that ' ud be too late for me .
" 你是 非常 种类 , " ses 山姆 , " 但 那 - ud 是 也 晚的 为了 我 .

"你真是太好了,"萨姆说，"但对我来说已经太晚了。"

[ai][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmweə(r)] [els] .
I must try and get it somewhere else .
我 必须 尝试 和 得到 它 某处 别的 .

我得想办法从别的地方弄到它。

" ['piːtə(r)][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] ,
" Peter and Ginger went on eating their breakfast ,
" 彼得 和 姜 去 在 吃 他们的 早餐 ,

彼得和金杰继续吃早餐，

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] ['piːtə(r)] [lʊkt] [ʌp] [hiː; hi] [kɔːt] - [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but every time Peter looked up he caught ' is uncle looking at ' im in such a
但 每一个 时间 彼得 看起来 向上 他 捕捉 - 是 叔叔 寻找 在 - 我是 在 这样的 一个
[səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [sɔːt] [əʊ] - [wei] [ðæt] - [iː]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
surprised and disappointed sort o ' way that ' e didn't like the look of it
惊讶 和 失望的 种类 o - 方式 那 - e 没有 喜欢 这 看 的 它
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

但每次彼得抬头，他都会发现叔叔用一种惊讶和失望的眼神看着他，他一点也不喜欢这种表情。

" [ai][kʊd; kəd][dʒʌst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [əʊ] - [deɪz] , [sæm] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][æt; ət][lɑːst]
" I could just do it for a couple o ' days , Sam , " he ses at last
" 我 可以 只是 做 它 为了 一个 夫妻 o - 天 , 山姆 , " 他 ses 在 最后的
,
,
,

“我只能做几天，萨姆，”他最后说道。

" [bʌt; bət] ['itl] [liːv] [ˌem 'iː] ['veri] [ʃɔːt] . "
" but it'll leave me very short . "
" 但 它将 离开 我 非常 短的 . "

“但这样我会非常缺钱。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] .
" That's right , " ses his uncle , smiling .
" 那就是 正确的 , " ses 他的 叔叔 , 微笑 .

“没错，”他的叔叔笑着说。

" [maɪ] , ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] , [wɪl] [lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [smɔːl] , [ɒv; əv] - [ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] .
" My nevvy , Peter Russet , will lend it to you , Mr . Small , of ' is own free will .
" 我的 内维 , 彼得 赤褐色 , 将要 借 它 到 你 , 先生 . 小的 , 的 - 是 自己的 自由的 将要 .

“我的兄弟彼得·鲁塞特会自愿把它借给你，斯莫尔先生。”

[hiː; hi] - [æz; əz] ['ɒfəd] [ə'fɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
He ' as offered afore he was asked , and that's the proper way to do it ,
他 - 作为 提供 之前 他 曾是 问 , 和 那就是 这 恰当的 方式 到 做 它 ,

他主动提出帮忙，而不是在被问及时，这才是正确的做法。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
in my opinion .
在 我的 观点 .

在我看来。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [əkrɔst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊk] - [ændz] [wɪð] ['piːtə(r)] ,
" He reached acrost the table and shook ' ands with Peter ,
" 他 达到 横跨 这 桌子 和 摇晃 - 和 和 彼得 ,

他越过桌子，与彼得握手。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌdʒenə'rɒsəti][ræn][ɪn][ðeə(r)]['fæməli] ,
and said that generosity ran in their family ,
和 说 那 慷慨 跑 在 他们的 家庭 ,

他们说慷慨是他们家族的传统。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] - [ɪm][æz; əz]['piːtə(r)] [ˌwʊdnt] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and something seemed to tell ' im as Peter wouldn't lose by it .
和 某物 似乎 到 告诉 - 我是 作为 彼得 不会 失去 经过 它 .

冥冥之中似乎有什么东西告诉他，彼得不会因此而输。

['evribɒdi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Everybody seemed pleased with each other ,
大家 似乎 高兴 和 每个 其他 ,

大家似乎都对彼此感到满意。

[ænd; ənd]['ɑːrtər]['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [ænd; ənd]['piːtə(r)] - [æd] [gɒn] [aʊt]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [tʊk] [ðə; ði]
and arter Ginger Dick and Peter ' ad gone out Mr . Goodman took the
和 动脉 姜 迪克 和 彼得 - 广告 已消失 出去 先生 . 古德曼 采取 这
[faɪv] [paʊndz] [ɒf] [ɒv; əv][əʊld][sæm][ænd; ənd] [staʊd] - [ɪm] [ə'weɪ] ['veri] ['keəf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mætʃ] - [bɒks]
five pounds off of old Sam and stowed ' em away very careful in the match - box
五 磅 离开 的 老的 山姆 和 已存放 - 呃 离开 非常 小心 在 这 匹配 - 盒子
.
:
.

姜·迪克和彼得出去后，古德曼先生从老萨姆身上取下五磅重物，小心翼翼地藏在火柴盒里。

" [ɪts] [naɪs][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] ['mʌni] [ə'gɪn] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" It's nice to ' ave money agin , " he ses .
" 它是 好的 到 - 大道 钱 再次 , " 他 ses .

"再次有钱真好,"他说。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hɪə(r)] . "
" There's enough for a week's enjoyment here . "
" 有 足够的 为了 一个 本周 享受 这里 . "

"这里的东西足够玩一个星期了。"

" [jes] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [sləʊ] - [laɪk] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ,
" Yes , " ses Sam , slow - like ; " but wot I want to know is ,
" 是的 , " ses 山姆 , 慢的 - 喜欢 ; " 但 什么 我 想 到 知道 是 ,

"是的,"萨姆慢吞吞地说，"但我真正想知道的是，

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːrtər][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] ['piːtə(r)][ik'spekt] - [ɪz] ['mʌni] ?
wot about the day arter to - morrow , when Peter expects ' is money ?
什么 关于 这 天 动脉 到 - 明天 , 什么时候 彼得 预期 - 是 钱 ?

明天那天会怎么样？彼得期待的是"钱"？

" ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] ['pætɪd] - [ɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" Mr . Goodman patted ' im on the shoulder .
" 先生 . 古德曼 轻拍 - 我是 在 这 肩膀 .

古德曼先生拍了拍他的肩膀。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] ['piːtərz] ['trʌb(ə)lz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Don't you worry about Peter's troubles , " he ses .
" 不 你 担心 关于 彼得的 麻烦 , " 他 ses .

"你不用担心彼得的麻烦事,"他说。

" [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [ɪts] [ɔːl] [plænd] [aʊt] .
" I know exactly wot to do ; it's all planned out .
" 我 知道 确切地 什么 到 做 ; 它是 全部 计划 出去 .

"我知道该怎么做；一切都计划好了。"

[naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] — [ai]['dɪd(ə)nt][get] [mʌtʃ]
Now I'm going to ' ave a lay down for an hour — I didn't get much
现在 我是 去 到 - 大道 一个 躺 向下 为了 一个 小时 — 我 没有 得到 很多
[sliːp] [lɑːst] [naɪt] — [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [kɔːl][ˌem 'iː][æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [wiːl; wil][gəʊ] ['sʌmweə(r)] .
sleep last night — and if you'll call me at twelve o'clock we'll go somewhere .
睡觉 最后的 夜晚 — 和 如果 你会 称呼 我 在 十二 点钟 出色地 去 某处 .

现在我要躺下休息一个小时——我昨晚没怎么睡——如果你十二点钟给我打电话，我们就去某个地方。

[nɒk] [laʊd] .
Knock loud .
敲 大声 .

用力敲门。

" [hiː; hi] ['pætɪd] - [ɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gɪn] , [ænd; ənd][sæm] , ['ɑːrtər] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] , [went] [aʊt] .

" He patted ' im on the shoulder agin , and Sam , arter fidgeting about a bit , went out .

" 他 轻拍 - 我是 在 这 肩膀 再次 , 和 山姆 , 动脉 坐立不安 关于 一个 少量 , 去 出去 .

“他又拍了拍他的肩膀，萨姆不安地扭动了一会儿，然后走了出去。”

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][hiː; hi]['evə(r)] [siː] ['piːtərz] ['ʌŋk(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] [wɪð] - [ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,

The last time he ever see Peter's uncle he was laying on the bed with ' is eyes shut ,

这 最后的 时间 他 曾经 看 彼得的 叔叔 他 曾是 躺下 在 这 床 和 - 是 眼睛 关闭 ,

他最后一次见到彼得的叔叔时，叔叔正闭着眼睛躺在床上。

['smaɪlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

smiling in his sleep .

微笑 在 他的 睡觉 .

他睡梦中面带微笑。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] ['dɪd(ə)nt] [siː] [sæm][fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .

And Peter Russet didn't see Sam for eighteen months .

和 彼得 赤褐色 没有 看 山姆 为了 十八 几个月 .

彼得·鲁塞特有十八个月没见到萨姆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神